

Наступні документи громадян,
вивезених до французької Німеччини
до них, що проживали на інтернаціонально
окупованій території: єврейської складки
в період Великої Вітчизняної війни

Держархів
Сумської області
Фонд №
Р-7615
Т

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

Листів роденських громадян;
вивезених до французької Німеччини
(Іюль - Іюль)

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7615
№ 7
Архівний № 73

Погода: 1942р.
Захінено: 1943р.
На 149арк.

80 документів

Absender:
Надавець:
Отправитель:

2061
Townuss
Anastasiya

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Eisenstraße 1 (Deutschland)

Stube 112

А моя очень красивая по
вае дороге родные Прохиди
как вы все здоровы как
хозяйства. Мама прощается
живут дядя тимох со
своими детьми. И все
остальные. Бердогове всем
привет родным. и соседям
мама пишет как живут
новости. особенно мама
оседе и охотники родных
как поживают дядя
милош и детки.

Ukraine
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

In:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Townuss Wasily Ekoz.
Dorf Pustokhod.

Estman'skiy

Sum'skaja



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка пишена 28/8. 43 года. Добрий день или
вечерь дороше мои роднии. Папаша мамаша атак
же дедушка сестрицы кура сонз марієз и браток митя
вопервих строкех своего письма я пишу довести что я
ещо жива и здорова того и вам желаю. Теперь я ван
мама пишу что я живу в лагере со своими
девчатами. Гончарова токоє. намоєно понаєно
мурає. работи на фабрике работи ми вдвоем
с токоє на одной работе. Теперь я ван мама пишу
что я пошла ван несколько открытка ко отбас кепу
ту ответу кзною живу вы или нету. Мама пошала
я на татюу на стюу и татюу прощу нету покз
не отіо твету или вас усіх по свете нету что вы
пока не пишете ответу. Мама усі девчата получают
открытки одни по пошалає. Мама если получи
открытку то ка пишите мен кзною ответ

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Townuss

Wasilij Ehorowicz

Deutschland.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Townuss

Anastasija

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stube 117

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tomstolittkin
Grigorij

Gemeinschaftslager Eberswalde West I
mit genauer
positionierung
Eberswalde, Adolf-Hitler-Damm 64

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами



Лист писано 22/III-43

Лист от і Васиного Васи
єо синя Григорія Томсто-
литкина. Досвоїх родних

Маму і брата Іоанні

Добрий день іні вчора
родина татами і брат
Іоанна, а також дідки

і твотки. Терин сит писати

Листа дозволяете передати

Вам в свій скупий далекий

бертанський привіт

An, Кому:

Tomstolittkin Danka

in:

Икчаіна

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Дочу Василишкаја

Стеринської

Ситскаја.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і жилаю вам всього найкращого ваши дітлахи
жінки. Мамо я зараз нахоплює як ви вже знаєте
в с. Едереваде. Роблю на заводі по 10 годин
робота в мене присіли ну не наша селянська. Радо
на токарному станку в с. врання обчислюється
ще пока нічого. Харчі утрат дають 325р овід
поєдда дають масло, сирок, колбасу. у обід буває 1л
убачені 1л суп. обчислює харчі Душе харчів. Мамо
я получаю пісьма од Маруші. Вона од мене 50 км
у Берніні. Мамо пишуть як у вас новості. Ного
забрало займало в жетанію з нашою сестрою пишуть
кого забрали красні пічтас хронту і де вбито
Дятка Динцева. Од Бараски пісьма получаю вони
бувають з Талікою, Сіриком Сведера. Мама і драм і
стат досвіданія осталою жив здоров того і вам
Прийміть од Голуба і вота 18/4-43. Ваш ам тн

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Кому: *Товстоліткін Григор.*

Gemeinschaftslager Eberswalde West 1
Eberswalde, Adolf-Hitler-Damm 64

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

обратний

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Левченко Ірина
Роса

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту (уряду праці)
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Eisenhof
Thörl bei Aflenz
Steiermark

25. III. 43р. Україна.
Добрий день дорогий мій
ріднені тато мамко,
братик, сестричка і племінники
і всі родичі і дітвора і тво-
їя сестричка. Здалекого
свого міста посилаю свого
найкращого вам ріднені
батька. Сповідуюся вам,
що я живу і здоровий того
і вам пишаю, наскільки я



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pöbiet:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Левченко Ірина
Іван
Роман
Левченку.
Рименку
Ірина
Левченку.

в городі Борук в Австрії між Алемтійськими горами.
нам було з комітій ну нікого киде не вихикули і ви-
ли замкнулися в австрії довгопалівські посольські і
оглянів Сируда, Маруля, і Гобрик нас в городі лікес
розрізали од своєю хланці в 500 душ оставили карбоні
а остата поїсали далі. У городі Грота була розбіска
і ми 20 душ котория приписала попомі блісній і на
одну за вод і в одні компанії спили, і ліга коло мели.
Нам виділи ботинки з одієм і 7 хрестину. і судити давати
костюми, імо з на днь істи осарамо і всенно нас
120 душ з лагері осодили в гроу і куди пошло без
проу і нас пускають знами в шлану. і нам тут
всено музика до 3 годни гулять можуть. Ви мамо
ниціть як там братик сестричка і племеники.
Придавайти чий привіт дівцатам. Марку Ч. А. П. В.
я роблю цього в часів а то все гуляю тільки тучай

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Towtzhikrenzka Ivan
Kreis Jarmzka
Rayon Romenskiy.
Dort Lewtschenky

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Towtzhikrenzka
Paratzka.

Ort:

Lager- od
Firmen-
Stempel

Lager Eisenhof
Thörl bei Aflenz
Steiermark

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Jokar Wiktor
Мокор Віктор

Gemeinschaftslager
Steele-West

Lagerstempel
mit genauer
postanscher Lagerführer A. Netzer

Am Stadtgarten

мист. нушено
мист. від вашого сина
Віктора. Я живу здоров
так як у вас. Вам
Боговачів ну ви про
писишть як воина живу
ну то ви не пишете
Вісочу ви прописишть
я маньчен ах і дріс
аб найшов ларушку
ну ви ми доїхати бізопу

Покорь

Postkarte
mit Antwort

Віктор

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Komu:

in:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Jokaren Jandokim
Dore Samdija

Роменский район.
Синько дівч.

с. Зарудье

Ромешного
р-но

Я родився сам тасловати окремо ну я доїх издуб
2 рази там тикопі панчинко микита ірх
мків луцян еашко еашко патро вони от мене
кілометр 8 ну проїхав незгадуєть ну я проїхав
як нас кортидуть я поїхав 300 хліба
2 рази балада і раз чай пишіть якоті брати
і сестри і бабуса і всі мати і в мамі
ну всі вишліт поспілку мабачку ба туп
мабачку нет і грами стріляють бичками
ну так мамочку незабудь вишліт мамочку
ну ми там. міда і п'ють вода і вода і вода
і всі мої брати і сестри і бабуса і витати
і мамочку зв'яжати мо. Я вас слухав
ну передавати пишіть сусетам усім про
пишіть ти дівчат забравши ну довідати
мамо і витати не довідати

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши выразно! Пиши только на линиях! Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Johann Viktor*
my
Gemeinschaftslager
Steele West Am Stadtgarten
in Essen Lagerführer
A. Nolteborn

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

4. Bremer Herren in Bremerhaven

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt
 Tittenberg, M. F. Brunner, 3a, Berlin
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~Handwritten text, possibly "Handwritten text" or "Handwritten text" crossed out.~~

бає вода чини. и се иму. сох

дуге я скрутил. Японским

ак вот несутъ у двохъ

урану когаше у негаше

получила я вашу отк

20 серпня Я дуже вач

30 dyńa se. bu mne ne

program

gibranah

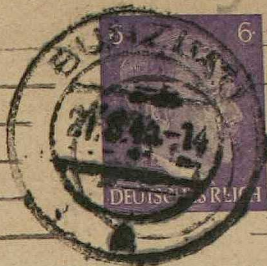
наступки 21 і 22

[illegible]

Мана Зина

Postkarte

~~mit Antwortkarte~~



From

Hash Token

Wankarini Region Rommy

Str. 1, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfach

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Бажливо відкритка 21 серпня 26/8 1943р

Добрий день мамочко і сестрички. Держи сповідо-
ую я тебе здорова того і вам бажаю найкращ^у
у ва^{ти}ц^их^и мені. Мамо я тебе корочо тебе у те
давн^о закінчили тепер берем картонки ну і так
демо то поповне коло скоту дою 4 корови 2 у де
доїть не вояко ієсти в шо багато і добре і шире
ходить в ут^{ро}му і платів пошу на роботу одно
тиждень пошу погігн^уе зимою мені не^{ма}є
в шо убу^дь ви за мною не турі^дьа годочу я
не знаю коли буду поше зимою ви мені про^ите^н
хто мі^лав із с^ела мамо мені твоя мар^а
да^дя м^ик^ита Брек Іванько Гороб^ис^ь в. пишуть
мі^лма я про усіх знаю са^му і та^ко ба^ту
у че^діно я ба^тула са^ми^му ма^мо
на картон^и

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Maria Fahren

H. Berner Heinrich Berner

Villenstr. 178

H. Berner i. d. G. Berner

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

P. Günther

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostort

Fürstenwalde/Spree

Seelowstraße 11

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мої новості привітання.
Вітер ви прописує ще
подробно свої новості.
Ахтер я вас ~~прошу~~
попрошу що ви мені
випишіть картонку з моєю
адресою з усього для
зручності скрупу. Аби
досягання з управління в
дуже тібіг френі по нег
дою новості всім євста
розуміти тільки і бачити
мама, братів, жінки, брат, братів

Postkarte

mit Antwortkarte



Україна
Сумська область Т. Радичи
Р-н Недригайнівський село
Недригайнів. Голубів

Подаренко
Іванович
Іванович
Дуні

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Привіт з Німеччини на Україну! Здраствуйте
мої дорогі родичі: мама, брат, Ярош з женою
Мекєю і з доркою Лідою, сестра Талі братів Кабу-
ма. Во перша строка цього листа я спільно
сообщив, що я живу здорова того б вам
жила б'васія у вітучіх і житті. А тепер я вам
пропишу свою жизнь. Моя жизнь весела, но
только про моїх дорогих родичів що я не
бачу вас і дуже я скучаю за вами і хочу я
вас всіх і бачити. Ах ви самі знаєте що я в
Німеччині їду і пускаю я вам моїх дорогих родичів
своєю родину відкрити і поздоровати мене з
добримих 22/VI-49 року і не забувайте ви мене, а
я вас. Мене ви чують коли ми
пріїдимо додому і будемо допомагати вам.
А тепер від вас хочу сказати чотирьох за які дуже
дуже дякую, що ви не забуваєте. Ви мене
згадуєте і мені дуже вдоволює, ви самі знаєте

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



.....
P. Günther

Fürstenwalde/Spree

.....
Seelowerstraße 11

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

4606

Топоженко Марія Сер.

Ribnitz i. M.

Gemeinschaftslager der Firma

Lagerstempel

mit genauer

Walther Bachmann 18.

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Откритку пицено 6/18-43р.
Откритка від твоєї ізвєсної
зовиці Марусі до своєї нивієт
гма Марусі. Терин гми писат
тоді мисто стішу персдати твої
нивієткою і братику Ізасі і Ізакі
свій нивєнький гисто срдзкий сжу
ний і дєснобачний привіт і пожа
лати тобі як намушого пмтін
та на свої рідні Україні і повідо
млю що я сею пока нивєи и бла
полугни велич. Повідоляю атоді

An, Кому:

Топоженко Марія Іосифовна

in:

Україна

куда:

Straße:

Мелетськийке

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Medzichailowsk.

Повіт:

Район:

Dienstpost-

Сумська

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Сумск.

Уряд праці:

Бюро труда:

4606.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Нивістогно що дод тебе нагулила вже дві откритки за год
одну нагулила за 8/11 чар. за котрі я тобі дуже дякую
що ти мене назабравши одну вдалокому краю, а дуже й дуже
рада що нагулила од тебе откритку і звнаю що ти ще
жива з Ванею і багато нагула тільки нахо, що братіка Васи
лима долає. Ти нивістогно мене питаєш у гаму, а хожу тома
ні дуже вярало що ти мене питаєш тільки треба дуже
давати псалмий ответі, а ти сама знай гою дотикки
домашні вже порвала, а тепер хожу у батьківськє ку
це вже місні такі що не порвуться. Тепер нивістогно пиши
мні всі свої новості і як що пришло братік пісьмо то нега
дуже написати адрес. Прошу тебе нивістогно написати мені
де своєю сарафана живла нивістогно заміж ще і як пришло
іван івані пісьмо так припиши адрес. Прошу тебе нивістогно
якщо можеш сфотографуватись то відати мні фото
з Ванею. Дуже довідаюся дуже крєпко. Вітай усіх.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ribnitz i. M.
Gemeinschaftslager der Firma

W. Bachmann KG.

4606

Токарева Ольга
Tönischeide Khlod.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitort

Lager Lutra.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

милый человек 1/8432.
Здравствуйте дорогие родные
дочка моя мамочка и
дорогие сестрички и
я вам свое сердеч-
ный привет и крепко
целую нежно раз.
дочка моя мамочка
моя и ваше пожелание
которому я рада буду
безусловно и измала
что делать от радости.

Postkarte



28431/18

Токарева Ольга
и Деваченко.
дочь Нисхуя Токарева
Великобританская
Ж. Гумская.

Украина.

мамочка если можно
то вышить меня
и вышить посылку
и вышить украшение.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

дорогая мамочка я послала вам сразу две открытки
на ваше одно мамочка вы пишете что вы от меня
получили одно но я вам послала двух а
почему вы не получили и не знаете и пришла сперва
как пришла едому в в. Весны а потом нас
приправили в другой город нас в этом лагери
девет всего а дни живем мы тут так
день кой как а ночь тут так кто может заснуть
как прилечьт ко сну мы долго спим на
волосях мамочка нам жаль очень красиво
ну а мамочка нам жаль так как стесня
молотку мамочка а я так и в это все думаю
про своего всего роду сильно что пороздумать что
куда а все это были и сестричек как так сестри
мамочка и вы сестрички почитаете бог за
нас мамочка вы будете счастливы на дороге
мамочка на пути что стесняю мамочка и а
так они проживают в будни, а по выходным
все подробно они едут по улицам с мамочкой
мамочка она сестричка.

Toż kawa *Stygar*
 i Debayerka *dał Niselnym*
 Absender: *terpenatka. Becher, Krasnopolsk*
ka, sumka
 We mort, such zustell, oder Erpostamt
Ukrain 2.
 D. 18-06-19

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Турско

Postkarte



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

лист пишемо 5/IX 1943р
лист відважної дочки Тарі
Досвоїх рідненьких татки і мамі
сестрички Дуно і Поля я вам
повідомляю що я пока живу і здорова
І передаю я вам свій, щирий
честосердечний далекосторонній
привіт вам татові та мамі
та і мої дорогенькі та рідненькі
сестрички Дуно і Поля

Postkarte

mit Antwort

Назви області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булевар:

Улицы:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Токман Миколай

Doct Schmitz

Raion Nedruda

Gebiet

Ukraine

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Anna Tokman

an. strachin Pratchin

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Post Braust.

Danzig - Land

bei Herrn Kranz.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

gerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

post Altenmark a/D Enns
(Steiermark) Ostmark.

Tolnatschen

Alexander

Unterlaussa

Zaracke



3510
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту (уряду праці)
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому

Tolnatschen, Matrena
Mitterma.

in:
куди:
куда:

Ungarn.

Straße:
Вулиця:
Улица:

Bunakino

Kreis:
Повіт:
Район:

Bratislava

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Bratislava

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Komarovskaya



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Письмо из августа.

Вопервых сронах моего письма ещещу уведомиш
вас вполн что я не в издаров того и вам желаю
и передаю вам свои горячий поклон Родион маме
брату Ивану и сестрам Нюри и васи и ещещу передаю
Сони. Мама как у вас там дома как же у вас там
новости. Мама с нашего села вместе с мною
Машина потасов еи болши нет никого и ещещу со мною
ребят с Белогорья и с Белоручи. Мама я писал
сколько открыток и получали вы мои открытки
или неі а то ещещу получают и открытки и посылки
а мне жтобы какое небу^дт десток слов от вас жтобы
я узнал чи вы живие чи неі вот и все что я хотел
вам написать в том до свиданья естаете же и издаров
того и вам желаю. и жду отвѣта как соловей лета.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Голасхов Александр

Unterlauba baracke Wiannowa

Post Altenbach a/D Einn

Ort: (Steiermark) Ostmark
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письмо писано 15/III-43.
Добрий день мої
родненькі: мама, папа
і сестричка Маруся!
Передатю я вам привіт
і пишу вам много
щасття в вашій наизна.
Я от вас получила
всего 2 открытки, а
писала много.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

in: An; Кому: Petro Tolratschuk
Bahnhof
куда: Chutor - Michailowzk
куда:
Straße: Dorf Schuchawka
Вулиця:
Улиця:
Kreis: Kreis Zampoll
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder Gebiet Summi
Gebiet:
Область: Post Chutor
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Michailowzk

Живу я сейчас, вы сами знаете, как, так
что жизнь моя не веселая и не лета
мои проходят юные. Мама, если я вам
что плохого сделала, то простите меня.
Да когда я ехала в Германию, то го-
варили на полгода, а теперь живу год
и так второй идет, а домой все не еду
я и сама не знаю, когда приеду, может
быть и совсем не увижусь. Работать я
на Земле, но мало гуляю я, а почти все
сплю. Мама, почему вы не пишете мне
каких новостей и как вы живете. Мама я по
вам очень соскучилась, а вы по мне не очень, потому что
когда я ехала, то хотели чтобы я скорей поехала и вы
дождались. С тем свиданием целую вас крепко

Привет Вам М., Марии К. и ослышавшим.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Bitte vermeiden! Bitte nicht zu oft schreiben! Bitte nicht zu oft schreiben!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tolkatschowa

Dusja

Nr 54

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Dusja Tolkatschowa*

Barake 4

Stube 3.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tolkatschowa Katja

Ab

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager EW

Geithain

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Tschernodanow. Echor.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна.

Могішова.

Рутинсько.

Шумська.

Могішова.

Листо пиши 1943/20
26. І ця втретє
пиши в тебе з великої во-
лей. пам'ятники Каті
Толкачової і з великими
дорогими своїми тіме-
никами і дядьками і сестри-
цями і мамі і таті і всім
пam'ятники вперших
словах з великого писма я
пam'ятники і ще пиши
Листо з великого тіме-
ника

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

передого вам с вой чистой сердечной прелесть и
милостью, клянется и пишу я вам правдою и це-
лостью вас без счетно раз. Мѣте и дождя я прочесть
вам что вы мне прописали как у ваших там
получился такой сиротой пишу мои радосты и
нет вам пишу то хоще хоще с вами вместе
напишете в этой открытке эту оторвите асту
напишете мѣте вы надели дайте почитати отк-
я узнана что мой братъ върымаши Федя
и Митя они пишут мне письма ну они
напишуте мѣте они и за долгу 22.10.02. вы
ури Манию п. 16. А. а мне дали знати 22.11.
тебя передо войте надели вели поклон и
стали господами пишу я отведу вам соловьи
лета всех вас целую без счетно раз и пишу
я вам правдою и целую почитати дайте отк-

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Tolkatschowa. Katja

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Geithain. i 50/

Ostarbeiterlager EW
Geithain

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Tolotschno

Lwan

Ostarbeiterlager

Kugellene

Schweinfurt a. M.

Lagerstempel:

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

Tolotschno Toloch

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Litowsk

Starodub

Tschernigow

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

1943 год 24 июль Письмо от вашего отца Юлианко Иван. и
здравствуйте дорогие дети впервые сообщая вам что я
и вы здоровы и вам желаю поспешно вам свое низ-
кое почтение дорогие дети я уже писал вам несколько
писем но от вас еще не получил ни одного моего
ответа вы или не дорогие детки мне живете
хорошо все ли у вас не скучайте дайте Бог вы
будете подвижны дорогие дети живите дружно
сами собой и соседями хорошо обращайтесь обра-
щайтесь к старосте что бы вы получили помощь
семейной работы в Германии дайте помощь Работы
я в Германии на заводе дорогие дети мне очень
скучно об вас что я знаю как вы живете
от вас не писем Посылаю вам отец Юлианко И.

Absender: *Danzig, Litland*

Надавець: *Her iunas*

Отправитель: *Her iunas*

Tolstoi Denis

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день!

Талля, мамко і сестри!

Я унсе вам багато пишу, монсе ви і паураете а монсе і ні, но я

від вас нічого а ніякої вістки, дунсе був би рад хомі який нибудь.

хотеться мати від вас листа.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An, Komu:

In:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Poviat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Tolstoi Tali
моюмою Таллі

ch. scheboldaew

Ч. Шеболдаев

Achtir'kogo Sibiz

Комісарка

Сулінського району

Трунського району

Литської області

Сулінська область

Кошовка Таллі

22-VIII-43 року
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Тата, як що получиш, то напиши, як жեսви, і де і що, всі зміни в твоєму житті. Я працюю і хазяїна на найбовіх роботах. Як що зможеши то силкуйся вихлопоче мене обратно через Гібеукомисара до міста. Здоров'я мое погане, січас больний спазми серця. Кисав я пієвмо і у палтаву, в Ахтирську газету до редактора газети нашо-Аценко, просив щоб він Вас повідомив. Як що буде відход то нязастававу дома добираюся баченне до мене будиш хоті, у місті гаруваті. Цілю кріпко Вас Діонісій

24

Absender:

Надавець:

Отправитель:

ch. Schewoldau

Гуньки район

Сумська обл. Ахтир-

ек Сібізкамисон

толста галия

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣтъ в Германию



Deutsch

An, Кому: Herr Lunas

Tolstoi Denis

Danzig, Mitland

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Привіт! Дуже багато чого

Absender: хто-то несе до вас

Надатель: Оля & Коля

Отправитель: Оля & Коля

назва місця та адреси

назва вулиці та номеру

Lagerstempel: Оля & Коля

mit genauer: Оля & Коля

postalischer Angabe: Оля & Коля

адрес нових адресатів

адреса батьків

адреса друзів

адреса родичів

адреса інших

адреса всіх

адреса всіх

адреса всіх

адреса всіх

адреса всіх

адреса всіх

адреса всіх

адреса всіх

адреса всіх

адреса всіх

адреса всіх

адреса всіх

адреса всіх

адреса всіх

адреса всіх

адреса всіх

адреса всіх

адреса всіх

адреса всіх

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область і бюро труда

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами

писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

1 Вспомни прописи и Писанья с Давидом
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Украина привет дорогой семье мурфы Габриель от
Мурфы и ф. Это то я пошла мой здоров тобою ваше
милую из прива дорогом Симонку есее Илья
и дорогом Ивану мы дожили пост и мой дорогой
дети на поезде выжили в плана очил благодарю
вы пишете смотри изу увидит немоделю не так дорожа
теперь то был дорожа уезжаем за изу изу
поучиле мигер и вам шлю открытку то вы
получите ее и побереги пока иза прийма
пишете то вы адрес собезательного и поим
его ров Адреса пишите там где писали
деи писат возмиме с Давидом Проф. Поиди у ро
род даучителки та пожелал изу ^{от} може
писат собезательного адресы Приими у этой
открытки и душою бы тут близко поиме

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Baier*

Heinr. Bönte

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Post Herbern
Westfalen
Kreis Löttinghausen
Wesel 12.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Folstoschen'a
Elusan'eta.

Gemeinschaftslager

Ittertaler Tannenpark

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Sol.-Wald Unten Itter 6

Письмо Пучице 23 числа
Открытка отвашей
дочери изыи илимовной
дарюше мои родные
шлю я вам попривету мати
матушка моя роднинька
дуже я скучаю по вам мати
моя роднинька з мати
придаю низкий поклон
и папы привет и
придаю Еси привет и
Кати привет и

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область і місце
писати латинськими буквами



An, Рому:

Folstoschen'a, Marfa

in:

Selo Lunovo

куди:

куда:

Straße:

Putivelskii rajon

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Kes Lunt.

Post:

Район:

Postamt oder

Gebiet:

Область:

Уряд праці:

Бюро труда:

VII

Ивану привет и маме привет и тетушки
 Марье привет и сестрицы Марфе привет и
 тетушки Хваски привет и дедушки Ляну привет
 и Ивану привет и маме привет и Мише
 привет и папе привет и татушки Зашки
 привет и всей ихней семье попривету и
 Кудну Кашки привет и маме привет и сыну Кашки
 привет и Кудну Ивану привет и дедушки привет
 и Леша привет тетушки Зашки привет и всей
 семье попривету дедушки Валодки и тетушки
 Надюшки и всей ихней семье попривету
 маме ^{любимой} все хорошо пока пока ^{защита} ^{потом}
 папа прислал открытку то
 пришел из адриатического браточка дама
 или нет это я пошел балетом маме папа раднички
 я шлю вторую открытку (жду ответу как салава
 лета маме папа дадут три раза еще раз
 дварады суны триста грам хлеба ты видишь Зашки
 маточка ^{любимой}

da
Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Gemeinschaftslager

Ittertaler-Tannenpark

Solingen-Wald

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Unten - Itter 6

Absender:
Надавец:
Отправитель:

Tomach Lidiya

Gemeinschaftslager

Berlin-Neukölln

Schöndauer Straße 5-7

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

28/V-43.

Здравствуйте доро-
гие родные маме-
ра, папочка и
Варенька!!

Сегодня через наш
адрес мы получили
письмо от Зинных
родных, но от вас
мы уже не имеем

Postkarte

mit Aufdruck

Назву области, району і уряду праці
пісаць латвінським і буквами
Район, область і бюро труда
пісаць латвінським і буквами

Lammefeltliaparier

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Tomach Wazisj

Charkow

Perstilsnaja 73

Osnova

Zimskaja 131.

давно ни слова. Мы очень беспокоимся за
вас, и не знаем как вам теперь живется.
Дорогие наши мимиме, как-то жалею:
если можно через фельдшера, а в худшем
случае, через биржу, всякой возможности вы
все мы очень рады.
Нимиме, родненькие (это больше к маме)
как у вас погода теперь: такая как
в октябре 41г. или нет? И вообще как
ваши дела дома и на работе. Как теперь
Варенька себя чувствует, скучает за ней
и часто мы вспоминаем нас. Мы только и
думаем о конце войны и о доме. С этим
связанные. Ваши дочери Лидия и Нина.
Целуйте всех и привет знакомым.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писать правильно! Писать на линиях! Писать ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Lidija Pomah.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager

Berlin-Neukölln

Schandauer Straße 5-7

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день мої всі
рідні а перше Мама
Шура, Глота, Ваня,
Саша, Надя, Габуся і всі
берні всемо передаю я
вам свій щиро серде-
чний привіт і сповіщаю
що я вашого листа
получила за якого
дуже дякую. Я не вва

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Ukraine

Ukraine

доо. Onichs ki

Parishs kei

Yubni

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и толькo на линиях!

Я здорова того й ваш панат. Я пишу нічого
їсти є ще тільки того що вас не багу.
Я фотокартки того непередати подумала
що не дійде, а послала дядькові Андрєві
а він мені прислав от з тим стечуюсь, істи
судєб з Годун І. Послав дядькові Микі.
Я знаю хто в Терматії. Саму по здоровлю
з його молодого меного і писав вельо кайкра
щого і їхні молоді пизні. Ходити у мене
є в зім така що. Я знаю що й у вас роботи
довольно так як і в мене. Я пишу кінчина
22 серпня. Пишуть мені отвіт. Ну така
досвідна і цілком вас кренко і незлічнораз
і хоту побачити вас в скором часі. Востига

Absender: Толмина Тамара
Надавець:
Отправитель: Barache No 8 tube 17

DAF Gemeinschaft
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Dillingen/Saar

Листом 5 III 43 2 (7) вашою
дочкою каляши здравілуйі
дорогою радийли маме
и накар и браток и дріт
жура и люба и касішоу и
Триша маминкой посилаю
зваси своей долькаю малкой
привіт и воракой поцілунком
и спочаю отом что зжибал
но кизнаю да и м. чиви живи
и м. кет. ~~Бат~~ чме наведеи
что ви и мовите мина найиат

Postkarte
mit Antwort

Взв области, повіту, уряду праці
написати латинськими буквами
Район области и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Толминой Александри

in: Украина
куда:
куда:
Straße: село Анатольевка
Вулиця:
Улица:
Kreis: Кчирезкой
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Литви.
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Дати один открити і вам писемко касю открити

Сотвори мойм адрисом что вы мне наза 12 чисел
Когда получите мою откритку то дружка высите ей откриткой
Будит касю от готовой мой адрис написаной только напиши что
вам надо и здобайте напекти і полуку дорогах мама и
шур і кавае обижаете что вы нехотите мне написат дорогие
родилили мне поздрава жт ничего і получила і косяма
Юнозу косяку і рубашку хороше штони тилнох один косям
Чорной и і шилекой и Юноз шилекой и смичовицу штони
и пинжам и ботинки ч так что мне все хороше толі
одно плохое что не ем едому неіт дорогах мамки аццл
і вав кришко и гришу и всеі роіолних дітей и
невестушкы и брочовка и здобувайте мне накути
сторон все получают и есьма едому одна і
неіт хороше дорогие родилили сїем добивдані
и добивдані илчу і вав по зоо рае всеіх
и фомидатю открити и словесіх і вав и мамі

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Tomina Natascha
Baracke No 14 stube №4.

DAF Gemeinschaftslager
Dillingen/Saar

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

одні кіломітр
моу ні діляно і дачини
а верочка і дама
тоже дагучица лан
от ми 15 кіломітр
то і я іху да
поскорен лара ти
нізміт на чо то мало
далеко німа
пока до слідан ціло
пешу арилу руду криво
пошка марія

Postkarte



Сумська
область
Уланівський

район, міміразов
кайдам верочки

Україна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

добрій диво варочка піри даю
тибі свій ніскупний і пізабутний
сірдець гарачий пріст дівкам
варочка як що тільки в ложи і стріда
Марушечка лист та дай мій і
ауриє бо я пізнаю где амає а
пийслю узнаю веру і даму я
і як узнала там і зділа поїздом
доїде хотірі місяці мій ліділіс
а як увіділіс та много сіліз
лілілі а марушечкі і пізнаїм ^{где}
она є не она мова чи ні а
не сілусама німа нікого коламіна
одна дама Гачапи Ренко

Absch.

Toptschenko
Anastasija

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

13/IX-432. Здравоуйте мои
дорогие и кукорда не забв
ваши роковы: Маморка,
Бабушка, Парокка, Пякерна
и все остальные. Передаю
я вам свои сердечный
привет, и желаю всего
наилучшего в вашей жиз
ни и работе. В настоящее

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Postkarte

Ukraine



Toptschenko Garpina
Dorf. Lokki st. Tschernowa w 64
Kreis: Schostkinsiji

Gebiet: Summi

Post Schostka.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

момент я еще жива и здорова. Живу по-старому,
вместе с Варей. Жизнь моя вам, по-прежнему уже
давно известна так что я особенно не буду вас зат-
руднять в чтении. Дорогая мамочка вы в меня спра-
шиваете за одежду, но я здесь ничего не купила ни
з обуви тоже. Очень плохо что для меня нет
обуви. А так все хорошо. На заводе спец-одежду
дают. Вчера было воскресенье я ходила к Варе
ходила гулять к реке. Дорогая мамочка за мной
не беспокойтесь вы мне часто и часто пишете будь-
тобы вы вместе просидеть нет никого. Перепишу я
много из усевших девочек. Наташа получила из дому
посылку. Дорогая мамочка я может поеду к девочкам
Руси и Маруси отведать. Доведание писать когда
привет всем девочкам, солдатам и родичам. Сашкиной

Absender:

Garpina Tjptschienko

904 Lokalki bei Schostka

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

gebirg Summi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Barak 2/12 193

Tjptschienko Anastasija

Ostarbeiter-Lager Apoll
Apollensdorf über Wittenberg

Wer nach Alarm

die Fernspreleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Toptshienko

Eugen

Gemeinschaftslage
des Reichsministers für Ernährung und Landwirtschaft
W. Langsdorff
Kiel-Elberberg
Wehdenweg
Tel. 11258

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуйте дорогие
родители, мама, мама,
бабушка и сестрица Нина.
Сообщаю вам о том, что я жив
и здоров, делаю хорошо и бла-
гополучно и надеюсь я в сев.
Киев на берегу Балтийского
моря. Находим мы вместе
с Карпенкой илей, Вассей
Кондратьевым и охоты вместе
с Кричевским Толей, но его

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Toptshienko Ivan

in:

Ukraine.

куди:

куда:

Straße:

Rashpil №2.

Буляця:

Улица:

Kreis:

Shostka

Povõt:

Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Summi

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Отъезжая от нас в второй город. Папа и Мама живут
мы в лагере, а работаем на той же работе. Карм
хорошие, дают 2 раза вареную кашу, 350 гр. хлеба и
прочие продукты, вообще наша жизнь совсем хорошая.
Папа и Мама нас пускают каждое воскресенье
в город. В городе за день можно купить
только спички и бумаги, и еще можно купить рыбы,
томату, мяса, маюнаду, а остальное все немцы
покупают на карточках. Папа и Мама бы говорили, что
бы я в Кокотоне представил на комиссии врачей, но ее
не было. Ну пока писать нечего осталось жить и здоров,
передайте привет всем соседям и родным. Дядя Лео,
Тети Марии, Тети Марии, Мими и всем остальным знакомым.
Бога благодарит, целую крепко всех. Минимте ответ эдак.
Мини буду может быть встретимся. 9/III. 43г. Вам Сест
Ефимка.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Топтшиенко
Іван

Gebiet Summi Stadt
Schostka Strasse. Raschpil
12/12

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Топтшиенко Eugen.

Gemeinschaftslager
des Reichsministers für Bewaffnung und Munition

Wenddorf IV

Kriegsillerbek

Wendenweg

Telefon 14258

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Tartschij g.
Christian Müller
Simorode Heiligenstadt
(Eichsfeld)

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Маруся ще прописує
про хлопців. Я радий
у листі згадувати
друзиньку, а імена
хлопців незнаю де
роблять, на роботу
брали у листі, а мені
неизвестно де роблять.
Робота якась на
або тільки згадувати
роботу. 15/12-1938. починає
писати, а час вимагає
тільки наші французі та
починає писати знову
і інакше починає писати.

Tartschij Marusja

Світ Луїска

Алекс Талалайський

Докт Чаркова

Рост Вєрєшова

Синська область

Полтавський район
село Ларенів Полтавська
Монети Шляхці Маруся

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

174 *Mon chère*
Anna

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Unterkochen/Württbg.
Lager Schöntal

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ан, Кому: *Anastasia*
Toptschiowa,

in: *Alexandrowka,*

куди:
куда:

Strasse:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Burinski

S u m s k a .

Ukraine

Zurück

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка пушена 5/8 43 г. Отмывистой ванной горки
посли до дний дний витор дорогий родний емои
справа ваня фредя титоник сестрица голд Колд
імено титоні і ісмені володее передою і ван усеи
чисто сердечний привіт і змлені вам карошой жизни
здоровья бода. Но титоні мама ви мні чаето сити
всі а титоник не сити, не його мні і живого мні
а як живий то хой ви не мні чисто мні
по мні не мні, мні титоні мні не дити титоні
а титоні з дити сити, з дити сити в мні крила
то до дити при мні. Но мама як дити писати
в мні то при мні ао у вас в сити. Но
в мні з вас про мні ао як мні то дити і в мні
мні мама откр мні, в мні і про мні вас и
одной мні матери передою привіт і до про.
мамой і до мні про мні сестр. мамі всім.

Absender

Storgatzenowa

Anna

Postkarte

(Antwortkarte)



20/III 1943 года
Здравствуйте мои родные
Людмила и Игорь! Как вы
поживаете? Все ли хорошо?
Живу хорошо, но очень
грустно. Очень скучаю по
вам. Очень хочется увидеть
вас. Очень хочется поговорить
с вами. Очень хочется узнать
все, что происходит у вас.
Очень хочется узнать, как
вы все делаете. Очень хочется
узнать, как вы все любите.
Очень хочется узнать, как
вы все любите. Очень хочется
узнать, как вы все любите.
Очень хочется узнать, как
вы все любите. Очень хочется
узнать, как вы все любите.
Очень хочется узнать, как
вы все любите. Очень хочется
узнать, как вы все любите.

Minaevici Tani

Ukraine Sumskaj oblast

Sumski rajon Polesnovekaj
uprawa selo Stepne.

Dortmund

Huckarder StraÙe 137

[illegible]

Ostarbeiterlager
Dortmund
Huckarder Straße 137

G70223 530

Postkarte
mit Antwortkarte



Morgatsenowa
Anna

Baran 2/5

моя шлю вам откритку і про
що хочете думати у вас шліт мені
посилки та доки і що можна тоді
думати у вас дати вам мама
як получила вашу откритку
і дуже була рада а робота дівча
та переписувати на роботу дуже
ж наплакалася що аж за боліла
що як думаю що всі дома а ми
всіх старарою переписувати
хто на і за що. ну моє новод
унає такі роботи заводі по
часов із 6-2-210-10 роб на змєни
роботи не дуже багата корма
не багата зовсім і так далі
ну писатки і даю писати більші
нічого маю ота як соловей
Аматю і тб поскорей до свід
на іри давайте всім приве
тв усім родичам усім дівчатам
амі клотувати не обіжмайтеся
що моє коханя писала спіши да
роботу. Бама не за дубна дотка
дала передала усім привіт
та мама і тата до свідати

Absender

20/III 1943 2049

G/0223 530

Postkarte
(Antwortkarte)



Baran 2/9.

Strogatschowa

Anna

Dortmund

Huckarder Straße 137

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Gemeinschaftslager

d. Edleutsche/Odenkurg.

Tortschun V.

Lagerstempel

mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Надати адресу, повість і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Komu:

Tortschun B. Nikolaja

Добрий день мої дорожні
Мама братіки кім вості
живий, перемаю кизеньний тинь
і бомаю всього зкнайкращого
життя на Україні. Мама!
І вам пишу гості мої, ко
від вас одержала за рік і
у мнє одного листа, а
вам написала більше. Мама
напишіть ще хоч одно слово,
щоб я троше почула ті ви живі.

in:

куди:

куда:

назва:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ekonomiya Nikitovka

Trostyanetz

Cebit Sumski

привіт Вітці, Момі, Мисі, Коли, Вові, братіки -
Маша! Я знаю, що вам дуже тяжко, але Мамо я б
спробувала хоча зрозуміти я зрозуміла але не можу
написати, листів і тих не вольно писати тільки
оці отримати на ці вікниці не знає, що написати
Маша! До мене приходив Григорій Тарасен в гості
він од мене не далеко 11 кілометрів, Коли прийшов
то я не вгадала що він такий здоровий рослий
робі в баора істи добре, а також не гали.
Маша! мені також горно не бося не гододна
робота дуже легка правда пам'ята не вдала
мені в що вдітись до нікого Маша! зб'яли
бажана такого життя, як мені Маша! Правда
5 неділі в абуети перенесла дуже тяжко вже не
думаю бути живою, але все нікого осталося мене не
збачились дослідані дорожника Машу і братіки Раті

Ort: .
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager
Edewecht
Edewecht (Oldb)

ender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мессно 18 апреля
Зеленовский, Голосов,
носовой, Копы,
блески убого
сидишь неспешно
моди улюбим
ночью сном
белом расцветом
в белом мизан.
вд. 2.8 в.ч.ч.
месс падспуды.

Postkarte



Шумка облаг

Район Шмелов

у Gebiet m Romny

Дorf Шмелов, der Bürgerin

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Тарстечин Шмел.

Бачуся з пофруським іди мубури
подиузу мене конної неспієні, а мене
переписую з фіветамми іди мубури
взвону рофр: Кемребул Вере,
Міромнучендо Іллі, ма Тасменбо
Бачуся "Ідуго ми знаєш Месенор Талео
з Дромайбде Дрпа верс отафрмкс ду
Заафрасвдех фіветі Дрпа мубури
Келі Когурові. Ну оже все, що хочиш
прописати в твоєму іллі в іллі
радоме переважає в хаті. В фр
Іх змону Дієвме пропису
Дривітій Талі Закардні, переважає про
Діонізі: Діветам.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Товариш Авторів

4559

Ribnitz i. M.

Gemeinschaftlicher der Firma

Walther Bachmann

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

чим писати ні
що то дозволине
придати ці пачк
ий провіній вам
мамама добрий
дядькомого мола
мамама му пока
жа пенва іззоро
того вам пеняту
мамошко мола
рідзмика сак

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Товариш Євдоким

Україна

Кордатовка

shotinskij

Сумська

Сумск.

да вась просу буржисіти свого здоров'я
і киніти мнї всі новості чи вась
єхати і чи дома мї рідний брато
чок кола дорога моєго мамаша поїти
ні мнєху ріца мамаша мнї дїхсе
харамо де що убуца і вдарити ся є
робити нах вадриці нумаша мн
мї ти мнї частіше писма мамаша
павіртне сак мнї бую тірдо писати
оце писмо до сь зафізіми ні чого нибар
ну пока моєго рідна мамаша крдаюу
вам неземний про віти це мнєху мнєху
тіло разі вась і кошу і тале всіх свої
рідних крдаютьте всім преті сусідат
близким і далеким преті пока до сь

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ribnitz i. M.

Ort: **Gemeinschaftslager der Firma**

Lager- oder
Firmen-
Stempel **Walther Bachmann KG.**

4553

Absender:

Pascha Fresnizkaja

Надавець:

Отправитель: *Dahn (Westmark)*

Adolf Hitlerstrasse №4

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Прощайте вы вы там живые
и здоровые и все новости о вас
скажете. Прощайте как живёт
еестьфурки Ханс, Тома и Нонка и
рускай оми вышине фотосер. а когд
буду. сфотографиру на них ах мой родим
вы не знаете как жилось в вашей стране
а я уже знаю. Марусь везет вас. Будите
скажите то возьмёт мой адрес и не пишите
мне русская а украинка Ну пока счаст
ливая но места мало. Кісьм до свид
Передать те привіт всім родним.*

Postkarte

mit Antwort

Назвуйте область, по которой уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Stepan Fresnizkij

in:

куда:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Porosok

Akimowka

B. Pisarenko

Sumi

Ukraine

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Pascha Tresnižkaja

Adolf Hitlerstrasse №4

Ort: Lahn (Westmarrn)
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe

Лапаша и Мамаша
здесь я получил 90м
а там я купил по
5-6 марок пото-
му что там по-
шли по тогда
здесь платят по
работе работам
мы не тяжело но
долго по 12 часов

Postkarte

mit Antwort

Назвуйте область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Штреемицкому
Николато В.
Україна
Суми
Іо-Лисаровский Р.Н.
С-Лорозок

Папаша мамаша мы зараз нахо-
дились не в Швейцарии а в фран-
ции в городе реслингген 12 киломе-
тров от Меца этот город обозна-
чен в карте когда получите
посмотрите Папаша и мамаша
когда я был в Дилинги то я
получил от вас всего два
письма а я вам посылал 6 отк-
рыток и отсюда послал одну
открытку а от вас больше
не получал а от вас в Дилинги
получил одно письмо которое
вы высылали 5/11-43 года и одну
открытку 2/10-43 года и больше
не получал.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Шроєнницьком
Даничю

Ostarbeiterlager

Kantine Rosslingen

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

~~Mövern (Westmark)~~

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wpza
Tzetiax

Lager Oberspre

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

BLN.-SCHONEWEIDE

Hanniegelstr., Jagen 125

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
вити латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Доброго здоров'яка мої
дорогі і незабутній мам-
ма і таточка. Терпи зо
все сповіщаю що я пси-
ва і здорова того і. вам
писла. Жити мені тут
таточка посередньо за
год і тільки два рази
бачила один раз грибок
я друзий на підшмю
була бачила мабуть
мисливці гатири.

An, Кому:

Tzetiax Gregorij
Tomoschin'ska

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Povõt:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Smilinski

Smirny

Romny

Привіт подружані - родним Ваша зоря 2/3 серп 1939.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

А січас все Слагополучно. Роблю там де і робила
тільки все по 12 год. І маю вам писати по-
лучила те що ви писали на зеленіх світках
вбачивши і від вас почувши уже чотирьох а
послала уже 23.09. Дорогій папаша і мамаша
мені їдуть туди що ви думаете журитесь то не жур
те і не пера і не поспішай в Бермуді нас тут пиш
дасть Бог побачимось тільки то зна коли. Як пиш
прошу вас. А і маю не має мої мимоти що
дівас не думала як думаю що яка і була дана
то залилось ірками сльозами. Дорогій папаша
і мамаша извинюсь перед вами пробачте мені
все що було меншу коли молитесь Богу мене
побачимось. Жалієте дорогих дітей і намагайтеся
що не буди такі як і що сльозами боїтеся та
передаю привіт вам усім і передайте усім ^{привіт} ^{23.09.39}

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Tietjak
Wera Grigorowna

Lager Oberspree

BLN.-SCHÖNEWEIDE

Harriergelstr., Jagen 125

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte
mit Antwortkarte



Городок Твор
своему управле
нию Асмирко
всех
сущих
до мене так
Городок Твор
Городок Твор
многом
морю

Городок Твор

Дorf Schwanne

Region Achyvet

Gebiet Lamm

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пущено 1943р. 16 Август
Добрый день мои дорогие родители. Перши за все я
повидаюся я живи здоров того и вам вселого
в ващому жити. Зде писали на якіи работи
я на работи такіе. Подію у нас работи парші
весьма істи в мо. Зупиня тут нову арозку
мтани і живит з в мо вжитесь я від вас нагони
нісно мо ви писали 26 Іюня. Зде має мо тівати
ви. вжити одержит поховину ш а до вас неаб і на
пистому нежити до мене. Речити до мене
мо ви робете. Ми збераето змива косно
і дозето в плуно. Може ви знаєте адрес
Ірини Ковалюхи то пропечити до мене
Понд до свідання встанови живи здоров того
і вам вселого. Передовате в сін пошлю
я живи і здоров. Зиду от вєніе нах
соловей летид. Вам сін Претані моє

Відсилач:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лінії!

Ostarbeiterlager

"Spatz"

Hamburg—

Postkarte

Назву області, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Ап, Кому:

in:

КУДИ:

Straße:

Вулиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-
amt oder —

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

моя пише на 4/1 1943
моя изберено от кого
от бабава пише
ника мушка да да
мак е мой бо пер-
бу се отрока се мога
писма из пише да
баба са пише пише
пише пише пише
а маку здравото
и баба здравото
моя здравото не ожен
длаво поуче да да
даме са пише да да
моя маку изберено
измае. Бу ма

Postkarte
mit Antwortkarte



Ab

Петяков Марин
Гуанович

Осоенка

Митополіе

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ізумы

одого моя міні пока хзате купув кос-
тиль правда не новили ну ми того
дали шнуровку два робити і ботинки
ну обшари даи нові ботинки худот
содит у город нае не дуже пускати фз
утих от нае із фабрики ми у
двох із іваном ігнатовим працює
і спочиває ми ну іх заводат на кар-
тки і вони прийдуть додому то іх повер-
нут продавати намі не продавати
ну зого много та не намі. робота не
дуже трудна робити можна робити
на різніс роботи пока я назоми
книжко призабайте привіт мамі
маїсі баї і баї призабай і баї
привіт дядьку мамі і тої дити
пока дойдати тільки от
тільки ір вижсете які новості
пропили то поїхав із хлопц
згерманію пока дойдати

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An
Nietzkow Alexandr
Filma Carl Köster

Hamburg-Habburg 1

Stadelstr. 154/156

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

28/III 43 Привет от
Тригуба Василия
м. Добрай день
той дорогой зять
олюба и сестра
вара во перших
срокх своей отбры
и хоту сообщити то
што я жив здоров
и о и я находжусь

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

на
вуди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutsche diens post

Postkarte
mit Antwort

Україна



Heinz Oetzel
Friedrich Dorf

Schönwiesener
Lützke

Україна

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

До цих пор в городе ольденбург
апоша я був в городе штайберге до
28 марта з своїми хлопцями ну
тепер я сам ну апоша здесь я работаю
по своей специальности. Работаю хорошо
по 10 часов. Работать хорошо надо
одно хочешь и хочешь учиться без
времени у меня на все хватает на все
учатся и работают у город ходят у кино
до девяти. Ну пока апоша писат
братни негде ну пока досвідимо
мій зят ольга сестра пара заводят
шуря татари тата Оля я виліз
куку і, гроно згинуло

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Trihub St
Hrub Oleasvi
Dorf Krupitz
Schosintrif Kreis
Lumsko Gebiet.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komu:

Trihub Warie

Gemeinschaftslager der DAF
Sportplatz

Oldenburg-Donnerschwee

Untern Berg

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lag.-Nr. 47.37.16.2

Absender:

bei Herrn M. Kienhöfner
Hr. Fritz H. Lehner

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

in Mitten der Hand

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Добрий день ти вчора
Мало часу я вийшов
своїм приємним і милим
бачу у тебе доброго у вчора
ми зустріли і кращого у
жодній з твоїх наших
челю не то у селі а на
близько. Робити зі мною
я і один раз у жодній
з історій я до у корові
я ставлю в шостій
до мій викидаю у пошті
взимати у мене робити
побити їсти дають
с рах. дами мені

Гонз. Ф. Плавинський.

Тютюна Оксид

Вс. Ромки.

Тригун Рісці.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

одко плати і сорочку з ба гарнучою і голівку
на дерев'яній шовці. Якби хочеш ти і один день
шоломил. За ланцю не журіть доміною
мені тут дуже добре у селі і в трое коні
вівки і годно зроби. Новостів тут в
шкільки я не маю на ному тасати якби
мст твоя написала. напиши ти як в
у мене новості напиши ти твоя
палашка зодить зодас ти ні бо селі і
знаю як зодать. роблю я все що кажуть
і у полі і дома і в що в селі напиши
ти як баще зроби і бережись сам
себе бо дає німаю не сміти ти ба
болити що ти ні і нагіму сміти
і даю і справне зоді робити не зоді
ба. Займай мене дорожю нунатом
дунат мінати передою і приди ти
рідним усім усім. і писала я всім усім
я на блучого зкривом Нага.

Absender:

Wohnort, auch Zusatz der Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Минус Каденге

г. Романский р-н

с. Блавикине

bei Herrn M. Nienkötter

Lohne K. Fritzlau.

Bez Kassel.

Friedrup Nadj

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

O. A. S. - Dienstpostamt
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Christian (Bobet)
Lager 10

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



25/VIII - 432. Письмо от
твоего брата Стефана д-ра.
Здравствуй дорогой братишка
Николай. В первых сроках
моего письма я уведомляю
что я жив здоров чего и
вам желаю в дальнейшей
вашей жизни. Во втором
письме я твое получил
19/VIII за которое очень бла-
годарю тебе.

An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Григорий Николаевич

Скопска

Dorf Krupar

Скопски округ

Сутево

Унгарија

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Новостей у нас ^{нас} никак живем по старому и на старом месте где и жили. Ты мне пишешь что получил одно письмо а больше никто не получил. Нам разрешают 2 открытки на месяц писать на Украину и я все время писал регулярно но незная почему вы их не получили. Я написал 2 открытки разом тебе и Ивану но незная или получил от них нет. После этих открыток я написал еще две открытки Батюке и Ивану. Ты пишешь чем я нуждаюсь то я сообщаю что нуждаюсь не чем одежду обувь кушать пока достать есть возможность и вы за это и за меня не беспокойтесь. У нас много с куривом труднее есть возможность но покажется великим. Также до свидания дорогой друг Коля. Написал больше но мало места. Пиши мне заказные письма.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Trehub Stefan

Christianstadt (Bober)

Lager 10 Baracke 5 Stube 46

Ort:

Lager- oder
Firma-
Stempel

Deutschland

**M. S. - Gemeinschaftslager
Christianstadt (Bober)
Lager 10**

Absender:

Гуриб Чхыстyna

Wohnort, auch Zustell- oder haltpostamt

Simburg a. d. Lahn R. d. W.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Писано 27/III - 43 року

Добрий день ти беру
моє дорогої родителі
Татало, мати і брати
і сестри. Я вам пишу
все багатію откриток
ну незнаю ти ви пацують
те ти ні. Мамочко пиши
мені ответ якщо пацують
те за мною не пацують
ся мені пока ще харащо
на роботу свого меконця
нікого. Подала я розпис
на Миколу ну найти
незнаю як. Якщо є
адрес то пиши все

Postkarte

(Antwortkarte)



die Ukraine

Гуриб Микитюк

Dorf Ochutynzi

Kreis Romen'skij

Bezirk Sumsk

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Якщо од Бондаренко Житяни або Мелешка Н.
є то підішть на мой адрес і на їхню хвалу
вони передадуть. Може з цих то дібрат которі
фелендаш Т. Бартош Н. Покшурі Н. Здаленого краю
передато я вам усім привіт. Я працюю на
вагонно-ремонтному заводі від 6г. утра й
до 6г. ввечора в суботу працюю до 12г. дня
неділля виходний ходити цілять в городі
Літбурґ, про дан ти засун одну звістку
ну не знаю правда чи ні. Ну водичин за
мною не переїмься як буду переїхати конитимься
там Никола ви таки годно. Переказуйте
тоті такі спаводи що виходили в город сканію
то ви не виїдуть тепер яби можна
вислати гроші то тун не купити нікого ну писати
ніде передавайте всім рідним привіт і мойн
то армійкам усім усім і бабам я вам свого
найкращого всімні. Вернутися мені до вас довідає

Absender:
Надавець:
Отправитель:

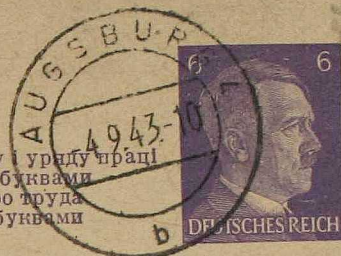
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

trokal
Nastja
Augsburg, Johs. Haagstr. 13a
Lager „Anna“ der
Mech. Baumwoll-Spinnerei
und Weberei Augsburg

открытка от известной вашей
дочки Наси Юхимовной здравствуй
моя родничка мамочко роднички
спісну звідомити що з показує
жестів здрова того ж вам жасно
моя мама родная і сестричко
дуня мамочко як злучаю за
вами що кимому мирно живати
і кимому і одній минуті забути
день і год плачу і думую за вами
повачаю, що дуже далеко опісля
просвою близнюк як і була і куду

Postkarte
mit Antwort

Наказувати повіту і уряду праці
писати тільки латинськими буквами
Наказ, обл. здр. і бюро труда
писати тільки латинськими буквами



in: Kom.

in:
ку
ку
Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

trokal Natalka
Urameno

Schtenibskij
Sumskaj

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Куда приїхала я мамочко приїхала зразу послами до хазяїнів
по пати ниділі робили а тоді нас зобрали і послами на фабрики
зараз з нахожуся вгороді Авбузі роботу на фабриці і ввипи
намо фабрики нас тільки 39 душ нашої волости голубівці
селищі в душі уральські Настя П. Настя І. Матильда С. Катерина
Пальма О. і я родичина мамочко і сестричко а ті дівчата
у другому городі олена галька і полька зваєли а маюна З.
марфа А і галька тімизнаємо де вони є галька К. у хазяїна
а ті хтона мизнаємо де мамачна рідненка прощу не мизнаємо
мисли буди то повертисмося і несласи повідієз а браїна
мизнаю ян узли умирмано так нас забрали повили до
хазяїнів а він зоставався у лаїрах і иван гридотів а янине
уззли кудає уперед ом і хали умісті ну сі час мивмісті
харчі тани мамі побкіла хайда і вічі сун і коріє ще по на ні сою
зхартали а доі мизнаю ну мамі ріднені де писати ну мамі мамі
мисли рідні доі жолу мизнаю і подати ти вас прощу мамі ну прощу
жолу суні доі душі і сестричів мамі мамі поназ приїду ну приїду
мизнаюти вам мамі і душі і чети родичам і знаюти не мизнаюти

Absender:

Надавець:

Отправитель:

trokal
Natalna
s. Lrameno
Schepiowski
Sumera.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

trokal Nastja

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Augsburg

Joh. Haagstr. 13 a
Lager "Anna"

fr **Mech. Baumwoll-Spinnerei und Weberei Augsburg**

Absender:
Надавець:
Отправитель:

*Fronenko
Nikolaj*

Ostarbeiter-Lager
Schmidzberg-Apfwang
mit genauer
postalischer Angabe
Chordonau

*Письмо получено 31/VIII-43
Впервые строках своего письма
я сообщая, что я живу
здоров, чего и Вам желаю.
Мама, папа, бабушка, Ми-
руся и все другие родные
я послал уже двое писем
но ответа ни одного не по-
лучал но желаю чего то
так. Мама и папа я зараз*

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



AD

Адресу:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Fron Stepan

Staat Achtirka

Bankhofstasse №1

Achtirskij

Sumi

Ukraine

находясь в Австрии возле г. Линц в поселке Альтфельванг.
Работают на железной дороге, работа хорошая легкая
и веселая. Мама доехала благополучно и хорошо. Мама и
завезла с Ахтырскими ребятами Ильича Г. Н. Зюмля и
Масло А. Чотки, а с Ванькой Баранником попросила
он уехал в Германию, а я в Австрию. Мама находит
в лагере хорошо вольно везде где хотим. Ходим
водку и пиво пить. Так, что мама высылайте денег
и махорки по больше. Мама все хорошо болболеска
нету, тихо спокойно по старому за делом ветром и
надею и все думаю о Вас мои мама и папа и
все другие. Мама передавайте всем в мои друзья
или Ваньке, Гринки, Гали и всем другим знакомым маме.
Мама получите обмандирование все с ног до головы.

Степана добивания пишу ответа. Вам сын Николай.
Мой адрес капитана посылочки. Головкин Карл
исполните на год.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Григоренко
Nikolaj

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiter-Lager
Schmitzberg-Apflwang
Oberdonau

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Nadja Trochimenko

Berlin Steglitz,

Düppelstr. 7 bei Wandsb. (Lokale)

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, уряду, у праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ан, кому:

Trochimenko, Petro

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Towst

Sumsk

Podrogaletskogo raiona

Selo Towst Poludscheit

Ukraine

балакасем і вона уже і дома
прийшла і да досей їздила.
ну стали dochigani на остаток
жива і здорова того і вам маю
придаю прилет. брату і сестрі
і сестризнам усім і пригада
вам нивісточки і вам.
посилити точка і пригадаю.
всім родним. ну і ксердига
можу і нитак і написала.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пицено Письмо 14^е вересня. Письмо однізвесної сестрички
Надієчки. Доздрастайти мої дорогіі родители як ви
там жевете і що робити да одчас полутила письмо за
даке дужки тай дужки вам дають хоті за год одно ~~письма~~
теке гасніше полутило писла із дому. а ~~як~~ ви то вже
знаєте де да роботу то ви писали де я зимувала де
роблю тата і зимувала. тині склас улаха і пестро і ~~паша~~
і написиті ті нішто ніболіє то ви мені писали що боліє
пестро і улаха і паша ~~мат~~ у болниці а тині вон хідя
боліот що ви вели пишмилит да уже полутила і од сваси
насті письмо. воки тож роблят у пака пишмилі ті
зіма сузіну була холодна і тепла тині катрини тової
спідниці пахоси. і написиті ті полутили того катрини
і ті яки вам послала. ті вася катриймов. дожи і з
параскою знаєш одна одна ~~письма~~ шлємо і вті ~~паша~~.

[illegible]

(Antwort)

Отвѣтъ въ Германію



Nastja Trochimenko

Ort:

Berlin = Heglitz
Deüppelstr. 7
bei Windszus
Restaurant



Отправитель:

Trochimienpp
Fliscolaj
Berlin - Wittenau

postalischer Angabe

Lagerstempel
mit genauer
postaler Angabe

Открытка у прищено 15/VI-43р
Добрий день мої рідні! Мамо,
мамо, тато, Саша, Валя і всі
мої рідні і знайомі. Терпи за
все чим пишає Вам і скажу
що я нині здорового і Вам
милую коти і як найкраще
і нині по старому так і
вам звесно. Маму почути
ви не пишете мені нічого
і вже не був дама і год і тиску
і годного тиску оу вас не одержав

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Ukraine

Ан, Кому: Трохименко Станислав

in:

Иуда:

Strasse:

Итак же.
Душа

Улица:

Улица.

Kreis:

HOBT:

Район:

Dienstpog

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці

Европа, триста.

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Промисуйте, як доїхали до дому узявко Тимом, чи
з добою благополучно та всі пильні а здорові. З поштом
із Чернівців з отримали від Карпенка Микола Р.
і узнав усі новості у нашому селі. З отисуюся
місьмани із своєю сестрою Любово вона रहे в узявко
із Мамкою Тиморієвичем. іще з багатьма хлопцями
Іван Костів роди у узявко пою адрес: in Wessendau
post Wernerschen Kreis Oberwarth bei Karl Krüger
пишаю нунто на франкію. Кашуба Іван. Таму ви
погайте пишете мені писма бо самому нунто нунто
Івані можна так вишлите мені писмку еси на нунто
через нас так поіграйтеся вислите через Чернівці
на франкію Карпенко Тимом. На цьому кінчаю
писаю. До побіданія! Вам еси Микола Промислюго

15/II-43р ММЗ—

Absender: Трохименко Федоръ
Надавець:
Отправитель: Корф Тестебергъ
kreis Glinck gebiet
Lemsdorf.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Трохименко

Mikola.

Berlin-Wittenau

Ort Lager Hermsdorferstr. 14
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

2014
Григорієнко Ніна. №20.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe.

Betriebslager Willischthal

Wilischthal in Erzgebirge

25/III-43р лист

или здорові, уміє дорожати
різні мати і брати наву-
мані вана якви там проти
васи як ваше здоров'я я
пова стави і здорова може
вам жити. Ваше жити
ні ну тепер я вас питаю
кого ви мені не дити

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому *Григорієнко Ніна.*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Pirki.

Wotynowa Hoga.

Talalaewskii.

Литська.

Україна.



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

нісвіт я до вас через тиждень шлю бо неможу
мої рідненькі без вас жити ніяк жема тій і пишу
ти щоб я не плакала за дотом а ви не жечеті і
нісвіт прислати забути жма вдалекі цю сторони дорож
пої рідненькі пишіть нісвіт і вишліть дорогий тато
із татиними карточку ну і пропишіть як ви обсапували
жма картоника і пишіть жма с. обиди пропишіть
про все ну тато не обіймайте виночків нуя погукаю
от галі каталіжні нісвіт і я дуже рада що
хоть почувла своїх дівчат ну дорогий тато не жу
різд я скоро приїду додому і потожу все вам
ну іще дорогий тато пишу вас прозвболо вишлі
ть із татини карточку ну ітих довіданий
жма правою рукою бжма в серцю пишедавайте злім при

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

півсоня а до вас через тиждень много бо неможу
мої рідненькі без вас жити ніяк нема мій і пишу
ти щоб я не плакала за дядьком а ви не жальте і
півсоня, прикладіть забути жодя вдаліші дужі сторони дорой
мої рідненькі пишіть півсоня і вишліть дорогий тато
із наповнених картокку ну і пропишіть як ви обсягували
яка картошка і пишучи е. обиди пропишіть
пробсе ну тато не обіймайте випишіть ну погука
от гали каталіши півсоня і я дуже рада що
хотіла почути своїсі дівчаті ну дорогий тато не жу
ріде а скоро приїду додому і потожу все вам
ну іще дорогий тато прошу вас прозвоню вишлі
ть із татом картокку ну іти до віданій
мату правого ручого біжте и серця прикладайте іти при

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Frochimenko Nina 20.

Betriebslager Wilischthal

Ort: Wilischthal in Erzgebirge
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Uljana
Trojimenko

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Hartmannsbahn

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



лист типисий 30. 7. 1943 года

Здрастуйте мої родкиі Маме
Саша і преміньчик Вітлончик.

Першим писати вам листа я
собирав що я живу в дорозі того і
вам пишу в вашій житті жити
хорошо і не спорити прошу вас.

Описую про дорогу доїхала все
благополучно на лист доїхала

29 червня на роботу приступила
вчисла роботаю на фабриці
робота тяжка і легка водили

An, Кому:

Trojimenko Anna

in:
куди:
куда:

~~Dorf M. Istowor~~

Straße:
Вулиця:
Улица:

~~Strowskaja~~

Kreis:
Повіт:
Район:

~~Lebedin~~

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

~~Sunny~~

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

писала баба до скаглія не журіться за много досвіданія
спіціальніст та сама цю була настаниї. Шо нам істи дають
Чрази зрази кохвію з хлібом у обід сун і картошка на вечер сун
Но вобачим хвата іста мало не журіться за много житїє хороша мені
Мамо опишу шокаві видали 2 одіал матрас і подушку пологенця
ложку і миску мені видали плаття ну ще тухлі дадутє рубашку
не журіться фодимо югасов нас возатє поїздом до дому і з досну хороша
Мамо з сиреною влітї і з висторопцями 42 дучи у лагері нас.
Мамо опишу про Альону я получила від його пісьмо і з фотографі:
з його і з жінки її зватє Тіона він ухє живе год і з місяці з нею у його
своє камика та одяги хвата і можомїть побачицє з ними не журіться
Він пісьмо з дому получил і до дому писав багато. Но мамо скоро я
цажнєви друлого намінишко заклам не журіться сами з собою
берекітє свого здоровя не спорте живіть мирно баба по слухайт
мене янєсе послала одну до дому досвіданія Мама і Баба і
Вітя даєтє це пісьмо поїм по дороге покутатє жай узятє
як я писув на пишіть того задрали в беріадо скупилася меде
і де зусих вис подруги Варя для Клява міра і вейднати єсідан
Талю передай привєт Миші, Васи, шурі, Трїні, темер сєргєю
і Валі. Вані. 2 вані. Миші.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anna
Trofimenko

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Wjana

Trofimenko

Hartmannshain

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kreis Lauterbach

(Ober-Hessen)
Hartmannshain

Grebenhain
(Oberhessen)

L - Muna

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Profim Towo Duzja
Waldkirch i/m
Bittenbach ostsch. Eisenbahn

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Одкрытка пущена 7 августа.
Добрий день дорога моя
Мамаша. Впервах спешу пови-
дѣтись хто з тѣва і здорова
хто і вам овачено уважай
домашней тижні. Мамаша
пишу дві одкрытки разам
одну до дому, а одну до вас.
Мамаша прошу даць мені
ответ. Мамаша з зя і о

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськи и буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Amstpost-

Abtader

Gebiet:

Область:

Amstamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Boiko Maria
dort Hwintowa

Burginski
Sumskoi

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

місця і погуляла тільки одну одержанку а поспало у не одразу
матина і счас живу у другану городі в мами 5. Ну з
тими дівчатами багачно і здили одні до одних. Мамини
і живу хороше тільки і всього що скужено за своїм краєм.
Хоріла хороше у ракуі чай і хліб з маслом і уварю сун
картошка і кеклетки, коли ковбаса коли що. Мамини нам
дають стільки скільки і в нас дома було. Мамини тут пока
ще тепло живи вже кончилися ну ми їх не бачили де
і як вони роботаю не спрабую. Мамини і счас пере-
писують із дівчатами з марусею і верою і усіма. Ми вже
дали платів, дві трусів і косачки це вже тут. Мамини
і незнаю як тільки і счас кажи і ви не передала писем.
Мамини ну нікого скоро приїду відіть ну тоді незнаю.
Коли Мамини привіт від мене дуні, білі і таті. і передіть
мій родимі і сестриці мамі і браткам ерсі і вої. Мо вже фред
там і отенився бо всі таки мешається. АУН-Я.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому: _____

Prof. Imzowa byjsja
Waldkruzen i/Br
Dettenbach
Arbeiterlager

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lidisa Maria

Profingov

Ostarbeiterlager
Geldern am Brühl

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Dorhu gen. abo barip
gorogay memy, Dymy
Bacy, Kuaba pereyano,
i Bacy abin' sarayen
prikim i yemuro bezup
raz Dorogay memy i
soobychu, cho i kuaba i
zashova, cho i Bacy
zeelan. I soobychu cho
i oq Bacy poluchila
Mapis k'rochmyshet 11/11-1943r.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Ermina Olena

in:

in - Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dord Heintoway

Bacy

Lymzhaj

I soobychu cho poluchila
otkryty, ot meni
cho i imi Bacy
zashova, cho i Bacy
zeelan. I soobychu cho
i oq Bacy poluchila
Mapis k'rochmyshet 11/11-1943r.

открытки, за которые очень благодарю
я сообщая, что за это я переписываю
я все получила от ней 4 писем 1 от
я все очень довольна, что я знаю где
она. Она пришла от меня каторжан
то я и в пришла и она мне все
всета. Но все добрым и нам нам
похвалю, что дуже красиво сестра.
Дорогая моя теперь прощайте я
бы живу, ты королева дома, ты милая
Прощайте все новости с, что все
что же все замисл, боюсь все подра
но. и прощайте, я там все живу и живу
а все и катана, я я могу все делать
мне, то прощайте я все я и
моя. Я и прощайте, ты милая, я все
всегда и всегда. Я и прощайте, ты милая, я все

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Trocholis Marija
Koezverwertung
Heiderode
Westpr.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

5 вересня неділя вихідний.
Добрий день мої рідкі Ма-
ма і тато я сповіщаю
вам що я пока пишу
пишудаво вам смутний
привіт. Мамко я вам ухсе
як писала де я. Я роблю
у пока на заводі лісопи-
льному робота не важка
їсти хорошо утром і

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Trocholis Marija
Ukraine

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ровишанка

U - Dolina

Sumy.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і ввечері чай з хлібом у обід коли що зварять
ріпа з капустаю, суп. Ну нічого мамо хсєва буду
то колись вернусь. Мамо моїться щоб я вернулася
Ми усі умісті коло нас русаківці і мнівці усіх 20 душ
Списуємось з усіми дівчатами і Альошкою фєз. і Андрієм
пєтрянком написали до сашка отєїту неділю. Мамочко
і братіку як би ви знали як я скучила ну нічого
непамагається прошу вас не журіться і не плачїти я
макала так нічого не помага. Ми получали на тиж-
день по 2 марки. Ходем волки у лавки все є ну нуни-
ть неможна нічого. Мамо як вернусь то спужаєтиму
вас кимїть новості ці є у нас пороса ці нерозділим колосцє
що получали на труд. ці не гуть тата, пригадайте пок-
лін кумові і кумі скажіть їєня насїя хсєва. Привєт Мамі і
сусїдам.
Тірох. Мана Дочка.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Trocholis Marija

Ukraine

Ровина

L-Dolina Sumy.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому:

Trocholis Marija
Holzverwertung

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Heiderode Westpr.

Absender:

3873
Nadija Trocholiz

Holzverwertung

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Heiderode Westpr.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамо нам так видае
ка ми сяць брусок мила
і вхсе видов порушничу.
у лавнат е усе ну нам не
продатомь кроме на ми сто
шнильки голма. Мамо не
хсуріть ся а моіть бога
щоб война покчилась буду
дома. Духсе енучила ваша
дочка Мана з. Heiderode до
Мами.

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
Luftschutzwichtige Gespräche!

Pos



Trocholiz Nadija

Ukraine

Ровушанка 2-Доліна

Суму.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Збриніть день мої рідні Ммося
даю вам що пока ксива і здорова.
Якби вернутись міні додому то скупалаб вас.
Я і дівчата роблю у пака на заводі лісопилному
носим дошки і все підносим роблю і часів словинкою
їсти дають зрази утром і вечером чай з хлібом у оду
ріна конусіа єи кисле молоко як коши і м'ясо. Ну ма-
мочко не журіться родота не вахена їсти жарашо
смаїть жарашо міки дуксе скупила і дуксе обідно.
Мамо ми списуємось з усіми дівчатами і з Антошею
Федотовим написали до сашка отвіту неділю. Мамо я купи-
ла собі кашкиста. Пишіть усі новості чи нечуть мама.
Мамо чай дід і баба моляться за мене щоб верну-
лась. Мамо одені берекіть пишіть чи є порося
які новості є пишіть усе до дуксе скупила.

Absender: Trocholis nadija
Ukraina Pobywanna
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
4-Doelna Suny.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Pos.



Moriza Trocholis

Holzverwertung

Heiderode Westpv.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Trochow
Paula
Oslarbeiter-Betriebslage

Nr. 4827/08/1

Döbeln/Sa.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Mastener Str. 5

Душень миламуні 2 ро

місця / 43 р. м.

Пухом з Бермані

big vamoigochi Pauli

добрий день мої дорозі

родителі мами й тата

і тата Маруся, перше

договори я вам обіцяю

моє життя і здоров'я тата

і вам писати Мила

Postkarte
mit Antwort

Назв. області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, області і бюро труда
писати латинськими буквами



Zürich
An, Rom

Trochow Karolina

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Krolevacz

4-Kontschariowa 12

Krolevacz

mini

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вам всего наилучшего желаю украинскому
мужицкому народу и сина ниве нашим при нас.
Маме я вам пишу письмо мое 28го Марта
и я вам пишу письмо мое вы мои при нас
и думаю мое все мои не догадываюсь вы
Маме и папи. Маме вы мои мои
мои бисер и жемчуг, Маме я пишу письмо мое
неужно кума еда ко мне 3а 30марта
Маме вы мои неужно кума еда ко мне
мамин, и мамин мой 3а 30марта
дума и дума мое неужно кума еда ко мне
мои маме ко мне все мое вы мое вы.
Мамин я вам пишу письмо мое ко мне вы
все бисер при нем вы Маме маме 3а 30марта
Маме маме 3а 30марта маме маме 3а 30марта

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Госпои Парачук

Ostarbeiter-Betriebslager

Nr. 4827/08/1

Döbeln/Sa.

Mastener Str. 5

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Грозенко Анна

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Gutsverwaltung Zolden

Post und Bahn Görsdorf

Kreis Konitz

Westpr.

Письмо получено 12 серпня
од вашої дочки Гали.
Добрий день мої родителі
в перших строках я сообщу
що я жива і здорова, того ж
вам щирою компанією в
вашій пензії. Я передаю вам

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Кому:

Грозенко Марія

in:
куди:
куда:

Lipowa - Dolina

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Lipowa - Dolina

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Romny
Sumy
Korück

свій неземний поклон, Мамі і моїм сестричкам, Олі, Соці,
Марусі, тьоті Оришці і дяді Петрові, а також передавай
усім сусідам, родичам, мої хрещениці Каті і усім, усім
каждоспівкам. По друзі повідомляю, що я доїхала благополучно
я роблю в нас, місії тут почасти хорошо, карбі карові
робота така як ви й сами знаєте, уборка хліба, то
взяли, скирдували, а зараз коло машини. Маммо я вас
прошу що за мною не їдуть я тут не сама, нас іодим
і з казанових, Шпирюк Наді і Клеу Марусю з Більшових
Маммо я вам посилаю з писом на міську Більм не можна
Маммо я за вами дуже і дуже скучаю. Омо передавай поклон
Наталогі і усім дівчаткам і хлопцям. Як награти отримати
тишити поскорей ответ, прошуйте усі свої новості.
Пропишете про Шевченкову Марусю чи дама вона німа
з дороги. З чим довідався останнього і здоров'я.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати вправно і тільки на лінійках! Писати ясно и только на линейках!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

98
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Грозенко Анна*

Gutsverwaltung Zoldan

Post und Bahn Görsdorf

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kreis Königs

Westph.

Absender:

Надасець:

Отправитель:

Entsorgung Zahlen

Post und Bahn Görsdorf

Kreis Rostock

Westpr.



Lagerstempel

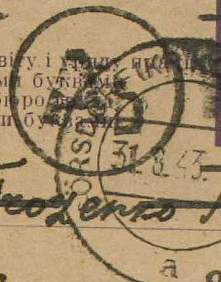
mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і району
писати латинськими буквами.
Район, область и биродич
писать латинскими буквами.



Листмо пиущено 30 септия 1943р
від вищої дочки Талі. Додрий
день мої дорогі родні. В перших
строкх я хоту передати вам
свій сердечний поклін, Мамі,
Олі, Соні, Марусі, тості Оршисі,
дяді Петрові, а також усім
рідним, сусідам, колгоспникам,
Амо передавай Несталовці
усім дівчатам і хлопцям.

An, Кому:

Georgenko Marija

in:
куди:
куда:

Lipowa- Dolina

Straße:
Вулиця:
Улица:

Bojkiwka

Kreis:
Повіт:
Район:

Lipowa - Dolina

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Romny

Область:

Sumy

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kolektivwirtschaft

По друге сповіщаю, що я жива і здорова того й вам пилаю
найкращого в вашій ксизні. Я кахонуся в Польці місто Уалдан
150км за Балтійське море. Роблю в пана робота як ви й сами
знаєте яка польова, кснхва убралм, заріз молодьба і
ріну вбїрасл під мамину. Харгі харомі, ксвеуя
харомі на сьогоднішній день, тільки й того, що дусе й
дусе скузано за доман, дусе хогеня побачиться з
рідниміс. Мало я вас дусе прощу, що за мною не ксурїтьс
я тут не сама, нас 10 дуси, з кагановиза, Штинюк Надя і
Клеуь Маруся з Бїмшовика. Я модано на місяць з откритки
Бїльме не можна, модано вам з откритку отквету не було.
Як ползити пишіть покскорей отквет. Пропикуйте всі
свої новості, пропишіть ї Шевгенкова Маруся дома.
На увалу консуь, цілую крепко всіх рідних прощу ксхобув
мене. Откветсь кснхва і здорова. Жду отквета як саловейко леу

Absender: _____
Надавецъ: _____
Отправитель: _____

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



Ан, Кому: Анна Троценко

Gutsverwaltung Zedlitz
Post und Bahn Görsdorf
Arzte Kautz

Ort: .
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gutsverwaltung Zoldan
Post und Bahn Görsdorf
Kreis Könitz

Westport

Absender: Trozenko Nikola
Oberschützen 105
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
u. b. Oberwart
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Троценко Николас Украина

1. Kullb

Postkarte
mit Antwortkarte



Trozenko Todos
Kiew Post Taraschtscha
Dorf Lisowitschi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Понеділок 19 вересня

Добрий день мої дорогій рідні. Я пока
живий і здоровий цього і вам бажаю. Пові-
домляю я вас що я отримав од вас голик.
і з посылки. Ми вже тут виконали каріткою
і зрізали бранки пунурузу. Моя одна тільки
і втіха що бабусь із дядько. Спасибі вам татусі
малю що ви мене хоч до школи посилали.
Тепер я получаю од Кили, Каті і Миланки
письма. До дому хочу так що я напишав
чи можна. Пишіть мені часітніше бо я
чогось од вас став рідко получати письма.
Новосіів таких нових мила. Про вищу
школу знаю все докладно. Досвідання

Absender:

102
Україна
Троценко Федос

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Кієв. Пош. Тарасівська
Дorf Liso witschi.

Postkarte
(Antwortkarte)



Троценко Микола
Оберсхützen 105
iib. Oberdorf

Steiermark Deutsch land

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Frozens Olga

Ostarbeiterlager R
RINGENHAGEN

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postamt Friedland, Kreis Friedland, Ostpreußen

4/III-43 года.

Здравствуйтє дороуважа-
емая Ольга и сестрица
Мария. Первее долее
своей откритки спешу сооб-
звѣстить Вам, что вы все
я получила откритку
писаную вами 20/II-43 года.
Я живу и здорова
теперь и Вам желаю

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повѣту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повѣт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

~~Piedstanski~~

701112

~~Liniewski~~

~~Lanowska~~

~~Liniewski~~

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

на всю Вашу жизнь!

Работам без выходных дней, не гуляю, мало свободного времени.

Нахожусь со своими девушками вместе
Алией переписку с Мурой с Катаншей
Катей и Гладей Я.

Получила письмо от Мухом с Кашкиной
Хедой и не дожидаясь воздаваться на
Родину. Пишите побольше новостей.

Ну пока все. Привет всем знакомым.
Пишите в Давсан.

Пишите как у вас жизнь.

Какие стоят погоды, какой урожай!

Ну все! Азаво крепко, крепко!

Ваша дочь Ольга.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Frozenro Olga

**Ostarbeiterlager R
RINGENHAIN**

Postamt: Friedland, Isergeb., Sudetengau

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: *W. J. Tanager.*

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Как ваше хозяйство.
Как только приеду
домой - домой обяза-
тельно пойду по-
ступам. Гориса
Шурина. Как вам
Моді. Милая Аноч-
ка мне все.
И мне почти все
вперед по правде
так как живу с
полюбовью и
люблю.

Postkarte

(Antwortkarte)

Müller

VERWAHRT

DIE
ZUNDFÖHNER!



04 9.43.-2
DEUTSCHES REICH

De la

Deutsche Dienstpost

Доктор. Миколюкенаја Вина

stat. Plüchow.

Тысов

Самской области

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте мои дорогие маме и папе
Анастасия и ваш Валентин. Я тоже живу
здорово работаю на старой месте,
но только учу за вами. Вот
вчера ездила к своим девочкам и
Тамаре и где они живут "хорошо".
Много наших девушек уехали
в Ярославль в Новую работницу.
Всем благодарна вам за содействие
что вы навестили меня. Вы будете
удобнее слушать то переделай мне
мама. Милая дочка
но - чаще. Привет
и нашим знакомым. Тете Нине
всем вас крепко. Ура
Тамара.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Petruşenko Nikola
Box A St. 4.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Schoutonozhko Tanja*

in:
куди:
куда:

Luschniki

Straße:
Вулиця:
Улица:

Sloboda

Kreis:
Повіт:
Район:

Schostka

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Lum

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Alcaira

Zurück

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши-ясно и только на линиях!

23/III-1943. Дорогий день или вечер дорогой Опаченка!
В первом слове моей открытки я повинюсь что мы
живы и здоровы чего и тебе желаем Опач в твоей семей-
ной жизни. Опача много что нам веселее пожить
на твоей свадьбе. Опача передаем всем девушкам
привет отсюда Иван, Григорьевича Филиппа, Порожня Вас.
Тут Иван, Тут Николай Валентинович Кривонос Ермак и Ермак
тебе больша. Мы все вместе и дівчата первой отправки
тебе ждали куда мы ходили гулять. Вчас тут Ерма-
к и в у Сапорова еще дажи и лучше, тілєк и много что
тебе ждали в Григорьевича М. Кочетковом номере и дружки.
Опача Опача пропими як уває новості пропими як
жизни вийшли в Сер. Ну дослідати дорога Опача
з привітом твої друззі жонки і дівчата. Опача

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Сходносепо Таня

Споденски район

Суми Gebiet.

dorf Luschniki.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Trojan Ivan
Bar. A. str. 4.

Ostarbeiterlager

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Absender:

Katerina Trojan
bei Otto Gillmann

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Limbach 82 über Gobenheim

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Диме моему 15 мая 1948 года
из известной вам Катри Троян
до своих родителей. Добро утро
любимой моей родителям, ма-
ма, Вадя, Ваня, Павлуша, Миланке
Бог Катя и Талл. В первых ситро-
ках моего места передан с вам
мой родителям свой скарлатин-
ный привив и передан мой
белым родителям и сугубым. В
первых ситроках с вам спови-
ю что с вам уже скарлатинно

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

послала,
и отбегу

не получила, и карту.

Postkarte

Ukraine

lybeit Sum ska

Stat Romny

Кроет Smiljanski Smiljanski

Dorf Biskorodka

Trojan Anna Ivanovna

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Малюшко, так я вам уже писала, що я робила на електрич-
ній фабриці і Соня, Жук і Вітрова, Маня Демінова, а 12 апреля
нас порозуміли до хазянів; я не знаю де дібрати із свого
краю небагу нікого. Мало я робив в хазяна, хазяни має 2 копей
4 корови, 3 теляти, коза, 2 козики, 2 поросяти, 1 кролик, 15 курей
що я встала в 6 годин утра порачаю скоту а потім роблю
в полі те що й дома, тут уже менше колосів навихи дає
я кінчаю роботу в 11 годин. Годують харашо, 4 рази в день
і скільки хочу. Діти робота багатію та з мамою і здорові
моє мале, ви і сами знаєте. Малюшко мені з вами писала
що на фабриці давали одену, то вона вєдвєнєв. Оце такі
мої новості. Малюшко одкинули мене від вас нє далеко за
гори да круті не видно нікого. Встала не вєдвєнєв і здорові
вчєрєшєй єтороні. Передано вєдвєнєв привіт, родителєм,
Бєдвєнєвє здорові, посвіданє мені крепко урєвє руку вєдвєнєв
задєтє і чєлєдє гарато вчєсєтє малє, Бєдвєнєвє вєдвєнєвє Пєдвєнєвє
Милє, Бєдвєнєвє, Гєдвєнєвє вєдвєнєвє малє, Бєдвєнєвє вєдвєнєвє Пєдвєнєвє
чєдвєнєвє вєдвєнєвє так малє написєлє. Вєдвєнєвє вєдвєнєвє вєдвєнєвє
Пєдвєнєвє вєдвєнєвє вєдвєнєвє та на єкраїну та дєкєтє моє вєдвєнєвє
до рєдєного роду. пєдвєнєвє вєдвєнєвє 15/2 чєрєвєнєвє Кєдє.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Truchan Michail
Boracki 4/16 Lager 10

Christianstadt (Boracki)

Lagerstempel
mit genauer
postalscher Angabe

Christianstadt (Boracki)

Lager 10

Добрий ден ти мій
брате, дякую тобі
я знаю я живу
здоровію і я
всім мій
члені твоєї родини
Волковий Іван
дякую тобі
ви все моє
самі
Володимир
" дочка

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Wolkow Iwan.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine
2 Dorf
Lokotki

Schostka

Lutsk

Schostka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогой прощивший нас вы не можете
надеяться себя прощившего покаянием
или покаянием прощившего покаянием
Дорогой мой мой мой мой
Владимир Владимирович и Владимир
дочь моя и мама моя и мама
и помощник мой мой мой
похороненный сроднивший я сам не
знаю что делю что родится
что моего оидеи оидеи
моя, Дорогой мой и мой
через вас мой я просил вас
Владимир Владимирович мой мой
и мой моего оидеи мой мой
прошу я вас. Дорогой мой мой

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Truchan Michail

Barack 4/36 Lager 10
Christianstadt (Bober

Deutschland

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

**U. A. S. - Gemeinschaftslager,
Christianstadt (Bober)**

Lager 10

Absender: Deutschland
Peter Tulupov bei Pralle
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Leiteressen Kreis Celle.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мой адрес написан
вверху.
Я скоро еще напишу
тебе письмо.

Письму скорее ответь
после ответа, как
человек летает.



Postkarte

Ukraine
Bei Tschernihor
Starodubskij Rajon.



Адрес
Тулуповой Анне Л.

Украина
Черниговская область
Стародубский район
Село Жутище

Тулуповой Анне Л.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо своей маме Гении и мамин. от великого
племянника Петра А. Здравствуй дорогой мам,
и мама. передаю я вам свой маленький привет.
Вопервой строчке моего письма уведомяю я вас
что я в настоящее время нахожусь в Германии
уже больше полгода. работаю я на сельском
хозяйстве. Я получил из дому 2 письма от
своих родителей они пишут мне что они
живут пока хорошо. я писал тебе одно письмо
но оно пришло мне назад мне пока хорошо, только
нужно перебраться об родителей. Гении мне какие
уже все новости, какой уродней кто у вас
поехал в Германию. Передавай привет
всем моим родным. а маме маме и
твоей маме. Только мечтаю мне нечего
сказать маме и здоров того и тебя желаю.
Ну пока до свидания. Писал вам племянник
Петр Алексеевич. 27/XII-48 г.

Absender:

Tuzik Marga

Worzel Rose Heitzkau

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

in der Gommern

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

C. 104. Magdeburg



Wet nach Alarm

Die Fernsprecheinrichtungen für
privaten Gesprächen verstopft,
bedrohen die Betreuung der
durch Unfallverletzten Geschädigten!

Postkarte



Tuzik Marga

Wurzel Rose Heitzkau

Wurzel Rose Heitzkau

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

20/11 3 року

Здрастуйте дорогі мої родителі як ви
прокинетеся а пока що жива здорове того
і вам щиро найкращого життя і щиро
вам усього щастя щодня, прокиньтесь
про братика мого що він робить там у доросло
чкі чи може куди поїхав прокиньтесь
мені про татоска піднесіть чи нейдуть
з товаришами своїми додому або гідно
то ще прокиньтесь мені усе погрудко, а роду
одного папа січас картонку середно
акожко трудненько ну нічого мамочко
усього щиро тільки одну що акулила дуже
за вами ну пока довідає передано вам
усім поклоном. а від вашої дочечки. Ноті вам
мамама мені чі мені щиро
підать отже

Absender:

Tunik Max Marga
Sumska Roman'sk

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wzuskivzi
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FUHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Tunik Marga
Goebel'sche Leitzrau
ü ber gommeru
(Ber: Magdeburg)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Tur Limen

Bogdan B" St

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bogdanowka

Schoetka

Lumi

ukraine



VD

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши-виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

21/III - 43г. Пісемо ої вашого сина Тур Самон і туризав
своїх друзів своїми радими папашин, мамашин, маруся
миши і тати і собіцого тіо з ним і здоров того і ви
мислам в вашей нини. Маруся Тіам отриміту і памури
за якіоруде врен благодарно маруся іи нини тіо висла іи
поситиу тіо всім можна шире послати тіо ниниу вишито мис
мохиріи, а і ен памури сіу поситиу тіо сирас не дитро
собицу. Шинер маруся іи нини тіо думася виходит
замути тіо тіо дєло ии мислє ко памовоїи тогда ниниу
папашу і мамашу мислє тієту і тоди пока собіцу
подозиди ниниозимо мислє і шираз верифед, а тіоріи мислє
тогисе подозиди мислєтіиу, тіо мислє, і тати шире мислє
допомогти тієтіи мислєтіиу тієтіиу. Хораша будиши то зам
визиди в мислє будиши ту мислєтіиу тієтіиу сієлє гаслєдіиу

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Für Limen*

Barack „B“ St. 5.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

30/III 43р Добрий день
гарного роду на-
ша мати та ба-
ба. Ми всі в
добрій справі. Ми
всі в добрій справі.
Всі в добрій справі.
Всі в добрій справі.
Всі в добрій справі.
Всі в добрій справі.
Всі в добрій справі.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, району,
писати латинськими буквами
Район, обласного бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:
куда:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeits-
amt:
Управління:
Бюро труда:



Николай Павлович
Добрий день
Вітсьонська вулиця
Володська
Володська
Україна

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

поураати мене писано по заповаді
всіх Змисли мені вкотре ви поураати
писати в перших строках моєго листа
з когучи вписати що з тобою мав доправ
всего і вважати з тим же місцем
поураати всі а вважати на те що у мене
з тим же узнав доправ нашої зрешт
якби мене писано що і вважати на те
що з тим поураати а саму те що у мене
доправ дописати з тим же писано по за
вданню мене вважати з тим же писано
у мене не пишу нічого з тим же писано
коди пишу дописати і при цьому а мені
тема мене у мене і вважати по за
вданню дописати дописати у мене що з тим же
дописати дописати дописати дописати дописати

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Turcschin Michael

Baran, les "Sauter"

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Turcschin Ivan

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Хлісчкі

Slobidka

Schosteka

Juni

Ukraina

über

Steuerberater
über Stokkenau / Wesen

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Письмо пуцено 22/III - 42 год. Письмо пуцено к своим род-
ным от известной вам сестры Михайлы Ивановича.
Здравствуйте мои дорогие родные вопрви строках моего
я вам сообщаю что я пока живый и здоровый того и
вам желаю вопрви строках моего письма я вас хочу
сообщить о своей жизни я живу постарому как
и раньше я вам пишу роблю там где раньше мы
еще пока вместе с своими ребятами Иваном,
Васильем, Муром, Василием, Дмитрием, Верой. теперь я
тоже хочу знать еще вашу жизнь как там вы
еще живите опишите мне попер кою у нас забрали
исполцов и дивчат прощайте еще рече вы робите
и дайте еще сестрицу нага ну с тем и до свиданья
пишите больше и в того жеребю я я вам пишу по-
молитву и передайте привети всем женой

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Turttschin Michailo
dorf Klischki
Kreis Schostka Gebiet
Sumi Arbeitsamt Ukraina

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Turttschin Michailo*

Barack, 105th Stube, 6th

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Wager

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



DER FUHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Самовская волость

Польмопосоре в 1902 г. Р-Н

Село Морасовка

Пумова Анна Васильевна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

пустько письмо в сентябре от письма от дочки
Ольги пришло я мама тебе далеко скуч.
ной привет и Лётанюки мама я жи-
ва и здорова живу всею работою у
хозяйна как приехала пошла кортёнку
потом живу уборка потом подстилку
потом сено убирают и так далее.
это полевые работы до 3 коровы и сви-
ней ухаживаю гусей и курей и т. д. кое-ка-
я копивши хочу ухаживать и нянчить ботинки
короботу одну и 1 накрашки и т. д. с
Таткою каждого воскресенья выдётся ходки
до-ст одна да-дной и нянчить доль-
же нигде много мама и 1 украинки
и пашка 2 тоже украинки всею степ.
досвидания приговарю всем своим привет
привет своим теткам. жду ответ.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

25-14
Україна
Tüikow's Marija

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Becker & Co.

Tuchfabrik

Malchow (Meckl.)

Ганна и маматка как з
на вас искутила огень и
огень душе. Ганна и мам
прозда мад штобы вы не
бизжалсь на микс.
Привет от меня Ганн
мамы и Вани и Кюрокки
и еще Нюрки дашки и
кофы и дяди и теткам
и братьям и сестрам и
Жул. Гамм. и Кокев. Нюри.
досвидание. Умо вы работайте

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Tüikow Denis
W-Powchnja

Bolsche-Pisarenka

Гаммська

Писаренського

августа

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пущенко откритка из Германии от 18/VIII 432
от вашей дочки Маруси. Здравствуйте
дядя мое родителю Папазка и маматка
и братишк Вац и родная и милая сестра Жюра
разрешите вы мне передать вам свой
очень и очень скучный и до боли давящий
и милоый привет из горячим воздушным
поцелуем целую я вас и раз а сто раз. Я
Папа и маматка сообщаю я вам что я живу
и здорова того и вам желаю народной стороне
Папазка и родная маматка поцелуй вы меня так
рано забыли вы я вам Папазка и маматка
плохое слова написала вы мама плохое
слова сказала то я вас Папа и мама прошу
чтобы вы меня простили за мое плохое слова
и напишите мне редкое слова.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

122
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Becker & Co.

Tuchfabrik

Malchow (Meckl.)

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Письмо от известного си-
на, вдова. Я впервые от-
оказ, моего писма. Я вам
сочую мама что я жив
и здоров пока, мама и я вам
желаю все во всем лучшего
в жизни вашей. Мама
Я вам пишу уже четвертое
письмо и каждую вы мне
написали той небыло ад-
рест. а то я незнаю как
вам писать что вы не
яки, Мама ты вы не раз-
берете как я вам пишу.
Мама я пишу у вас спра-
шу, ты далеко ты

Украина.

Город. Путивль, Сум.
Области. село. Ясно.
Молоковой Мар. Ан.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3.41

△ C 154 Din A 6

работает от вас, то вы мне напишите так.
Мама вы писали что я вам карточку прислав
то я уже послал 23 мая а это Завушта, Мама
не неважно что одну. Больше нет. Еще сущу и
вам пишу, а то даю ждаль. Мама прошу
мне все свое, что у вас есть дома, и прошу
кажд родить и скел он родить. Мама еще мне
скажи. Як вышка не сяду на вас, а то вы як не буд
мерица, а об я и сам не знаю як его срабить то так.
Мама кланяюсь я широким поклоном, Мама, Калд,
Мама, и Бабушки, и все остальные родные. Ну
стем доведанье астаюсь жив и здоров и туго
вам. Мама не неважно что так уродно да ного
Мама у меня новостей много да малад
думаете, но дайте мне хоч наесть все
отвеш и то хорошо. И прошу
получили эти тема.
Мама.

Absender

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

124
Postkarte



Fedar Telekom
bei
Otto Lauer

Lenzen (Elbe)

Seetorstr. 32

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Westprignitz.

△ C 154 Din A 6

Absender:

Тілея Поліа

В. Оскар Навк Ессен Нейнгер

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Leinertmannshaus 118

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Всего 1943г. 11

Тимми народну Украину.

Здрастуйте радніе мама
Впервих я сообщую що,
я ишо жива здорова, и
всю вам хорошего жини
вашой галамной
жизни. Впервих я
вма мама неденко

Postkarte

mit Antwortkarte



Ostukraina

Sajzewa Anna

Dorf Freigoltowo

Gluchow Rajon

Summi Gebiet

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Передою вам мама незенький поклон сестрици
Гали Івану Залоду Катані Засі и самої любимої
малесенької сестрици Каті. дитькам и тьоткам и
маївому рідному дідушки передою незенький поклон
и жилаю ище пожити и побачити мене и сестрицу
Щуру. Мама впервих я вам благодарю що ви на
прислали нам аткрытку из фот. Катану и любими
Катю. то и я побачила, сестрица мнє приносила
то яка я рада, ищоб ихби побачити браточков и вас
мама прасю щоб вислали. мама пишишь ти дама маї
радниє дитьки и Іван Залодя ти може у Берманії. и
Зекла Галушкина. пишишь як ви уборочину праводи
ти и як ви мама там сам налом город. пишишь ти
велики уже Зася и Катя передою и сестрица Щура. Зася

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland
Tülpa Polja

b. Oskar Noar

Essen Heisingen

Zanfermannsfähre 118

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надаверь:
Отправитель:



Письмо
Письмо от
соблюдю что я и сила здорова
того і вем и киміа тапер
вон и предно вем пошлз
ому поклону пошлз на
маки і киміа коли шурі і ос
талим родним тапер
протину моя благодать
дйса ла 11 суток но 12
родим роду і казайны
ростотом така корел
2010 12. Корел 2.

Postkarte
mit Antwort

Назв. области; повту уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область; бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in: сумська область
куда: куда:
Straße: недрогинский
Вулиця: район Корвинский
Улица: район Корвинский
Kreis: район Корвинский
Повіт: район Корвинский
Ration: район Корвинский
Dienstpost-amt oder Gebiet: Смирнов Ян Ян
Область: район Корвинский
Arbeitsamt: район Корвинский
Уряд праці: район Корвинский
Бюро труда: район Корвинский
Письмо

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Зоям у.в. і з ризки дитинчуту моє мені
ми жарано істна емо розомет істна жовте
Вені 10 Тазайка тух дала і вжарану дімнені
ого дівчат наміх нема і близько каюмене
сама ажут ест дівчато тух так дуже
погоду а дівчот асочку а кілочків за у
пожуха е кой адрі так можна дізнат як при
ишл істна то мін адріе вишліт ермідєв дан
зостаносиша того і вала жиного. Дуже ж
радо та мінк. Плох шо не мін бакакт
по істному той плив істна позавує по
українські діалекат нуд. нудого приєкту
буде дуже жарано істна жовте істна
істна істна на істна якого тух так неж
ого сама жовтака мо. жовтака мо
жовте істна полого логоті об. еку. жовта
жовте

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Franz Catharina Brant

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

*St. Margarethen
Holstein*

непаче тече мені вогонь і згаду
такі слюшки горкі пахне на ротах і на
сердечно болить серце. Чувств
тако жорстко вогонь не мені сниться
і писати не можу а отже пишу і пишу
але сила пощадного листа не дає
у мене більше часу, не вистить, о ви мого
не віддайте і мого життя
могуть ради цього згубити життя,
перш ніж у мене є шанс життя до мого
періоду і а і так само у вас єдине
дитина мого життя від мене ви не можете
ві до мене знаєте що це єдине
жизня і пропаду в дивних руках
не в мене ви думаєте що є невірний
ноч-діню свої і мої створюється
про мене зробите і в вернусь так
погадаю все вам і я, вам буде
здаватись відображення не знаєте
що ви від мене всі віддаєте
що і така нещасна серце
і когось братик ажно обо
братик ваш напесою до мене пот
одно слово ато всі про мене
зробили і так нещасно. Куди
досвідомі дорожні родичами до коту
виправлення зробили про всь
іншому зробили обиді се серце
зачекайте і задоволення. Той

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Anna Finck
post Gachnow
Kreis Teltow
über Kunigs
Pustorcharowen.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Genossenschaftslager 6

Jena

Talstraße

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

10/VIII - 43 г.

Добрий день доро-
га мамочка і здо-
мна. В перших
ет роках, борюся
що я мыва здоро-
ва чого і вам
мечая. Я од вас
пошумна інісоло
і пісая чого м
ну вам треме.

Postkarte

mit Antwort

Назву области,Kreis,Stadt,Postamt
писати латинськими літерами
Район,область,Бюро труда
писати латинськими літерами

An, Кому: _____

in: _____

куди: _____

куда: _____

Straße: _____

Вулиця: _____

Улица: _____

Kreis: _____

Повіт: _____

Район: _____

Dienstpost-
amt oder

Gebiet: _____

Область: _____

Arbeitsamt: _____

Уряд праці: _____

Бюро труда: _____

Карпінсько Мина.

Ukraine

Dorf. Dowhonowitska

Роман

Sumzka

Genossenschaftslager 6

Jena

Talstraße

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я і більше писала но немогу додати
открыток, як пошуку откритку, так нез-
наю, кому написати, всім разом.

Мама і Зяда я іночі пишу за разом, но
отстаю і ще лучше. Подожу хвостик
на митьку, так кинути за ведем.
Хочу побачити всіх хто підпис, зено пос-
тарів. Боже щина я хочу вас пок-
ресити, щоб ви написали мені як наш
бабушка Марія, як її здоров'я, так
як я не маю боляги, так ви не
сердяться. На вашу доповідь — Ваша
німеччина Зера. Передавайте всім
привіт. Богородице я і додому написати
нісемо.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: Furtwängler Weg
2. Jena

Talstraße

Lager 51

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ernst-Lager 6
Jena
Talstraße

Absender:

Gutjunnik Sonna
bauer Rudolf Schneider

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Laufersweiler Hunsrück

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Метрицка 8/IX-1943р.

Лист з газетом краю згадує
сто років на обох бігунь дара
но родючі Україну з Німеччи-
ни, бігунь Гітлерових і Гітлерових
панамі мамми стріли
Марує Грі з дити свої і
многоуважає мій і мій
уї мій. Доброго здоров'я
добра многоуважає мій
незбутні подумки навіть
уки. Перш за все з вами
передаю свій найкращий
судний бігунь серце
приїї і дараю усе
наї крає у вас
мій.

Postkarte

6 6



Mercina

Andrej Gutjunnik

Dorf Korowinzy

Stadt Romny

Preis Hedrigeilow.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогі родичи! Ви бачили мене у нас
забули що понаї чимось не було
одного емоверга навіть писав мені по-у
тима бачили і отримали, а бачили пам'ятаю
сама без згоди. Коли б ви знали, як пий
у чині емоверга таке мій мати
можемо то ви і не забудете. Робили
всіх зоді до зоді а що усе це так тільки
ке провони мо вогни пуги на пуги.
Мамаша якійсь з за бачили усіма
у нас бачили мій місто не бачу і чин
ке а коли чиніть кінець нічого не
знає. Дорогі родичи! Кінець
зоді мій зоді, як ми розуміємо
со, як мій зоді мій голос мій
мій бачили. А тепер, а тепер мій
одна чиніть у своє початку мій
на оточувати на зоді мій мій
вони з одні мій мій мій мій
мій бачили мій. Мій мій мій
мій істи в чині чиніть в чині
мій мій і мій мій мій мій мій
дорогі родичи! Мамаша Генер
мій мій мій мій мій мій мій
мій а бачили мамаша мій мій
мій мій. Мій мій, як ви мій мій
мій мій справа з мій мій мій
мій, усе мій мій. Передайте усім
мій мій мій мій мій мій мій
мій мій мій мій мій мій мій

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Deutschland
Anna Tütjunnik
Lauer Rudolf Schneider
Lauferweiler
Jungnick Rheinen.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Typhimuk Danya

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebaude teil, Stockwerk oder Postschliessfachnummer

Мені пишемо від гонимого
панамі та драма Олексія
Камі. Зовсім не
панамі, драми і невісти
В перших строках мого
коротенького листа розпо-
ве панамі і драми, а перед
закінчить панамі і драми
привітати панамі і драми
Олексія і невісти
Камі і невісти. Завжди
стою що я ще пока нахо-
мива здорова того і всім
пешману белого найкраще

~~mit Antwortkarte~~

mit Antwortk

Ab



Жутичмыр - Каспо

~~_____~~
~~_____~~
~~_____~~

~~Romney~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

і вашій домашній нужді прошевають і про мене
не забувають. **Вашо** поздоровляю і з усім намісником
яким в нас єсть. Папама я ще вас сообщу о том що
я ще пока не онехав небу здорова того і вам пишу
щодо моєї нужди то я ще пока пишу собі нічого
ще можу прошевать ну тільки якщо мені не
хочеться нехати. Родило я в городі в кофені ну
робота в одне ви повинні знати яка в одне козайська
робота. Папама я на вас тільки обіцяюся що я скільки
можу не писала вам а ви мені ответу не даєте
і ви не получаете і не можете мені писати. Тепер
папама передавай привіт сестрі Моті і Оксентії
і маленьким Васи і Фуні і Марфуші. Тепер я ще
не сама туди роблю, а в двох із апамо ще з хутора
державі нека з козюсу більша правда з тими
досвіданнями прошу прописати всі свої новості і
пишуть і всі небу здорові і всі дома
желю вам руки і щастя вас ваша зодя Фуня.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Tutjuunik Durja

Glauchauer Hof

Glauchau 1/8

Germania

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день или вечер
многочувствительные
дорогие родные Таню-
шка Мамочка братик
Виталий Нюра кая
Лена и Нюся пишу
вам сообщить что я
нева и здорова чмо
и вам пишу

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

Ukraine

Сумская область

Путятинский Район

Село Вольноцель Палуць

Плюгину Сергею М.

Ав

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

12/августа. дайте ей
отвек скор



Всего наилучшего в вашей домашней
жизни дорогие родные я прошу вы об этом
не беспокойтесь я буду писать приеду скоро
домой а сами себя берите и свое здоровье
дорогие родные пишите как вы живете всего
лучше у вас здоровье или нет хороший урожай
или нет все пишите мне какие новости у
силе Волынцевов все члены дома или нет все
пишите по сколько дали земли на двор. привез
от меня Оли Рен и Нины и все остальные род-
ные и знакомые и соседям всем от меня привез
и всем доставление осталось писать и здоровья
ваша дочь Оля. Анна Зина Ор. и Тали Есено
Гова и Ваня нашего приехали доставили

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Olga Tjutkina
Josef Funk
Gerolfing 25
in Ingolstadt Obb.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравіє вітте дорожче
родные Паночка Мано
ка братчик Віталій
Нюра каїя сїна и
Нюра нині вам соб.
щивітє що я нева и
здорова чєло и вам
неудачо почєму ви
мнє ві вітє не доїє
и ми вас не мікоба
невіх и ми що то іакоє

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine

Ab

Сумська область
Луганський Район
Село Волонтерів
Литовкін Сергій Тим.

моя адреса ви не можете
написати писала поштою при
мнєму.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

15/август.

проси не могу придумать дороше родные
или вы на меня чиво обижаетесь
могши быть что когда не врозь то вы
тако и отъезду не доете так вы мнѣ доро
ше родные за все должны просить
Я знаю что мамочка и Танюша они
никогда на меня не обидются а браток
еще за что обижается то жай не
обижался ведь я на чужей стороне
мне некому и посылать все письма
новой и которые прислывают у сестры Ваши
и дома все жаль и мнѣ и сестрам
доброе и мнѣ все крѣпко всех
ваша дочь Оля привѣтъ отъ Нины Сан
прощайте дороше родные привѣтъ всем

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Olga Tjutkina
Joseph Funk
Gerolfing 25
Ingolstadt abb.

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте дорогие
многочудотворные мои
все роднинские Мамочка
Таночка Юра Талка Кайя
Лена Юноч, пишу вам
собирая что я пишу и
здоровья того и вам желаю
быть здоровым и здоровыми
до моего приезда дорогие
родные как я по вас уже

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraine

Сумская область
Путиловский Район
село Волынцёво
Тимошкину Сергею
Тимофеевичу.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1/август

скутила дансе и пишайт не могу как бы я уже
хотела бы побудить вас уже и поговорить с
вами все если бы были у меня крылья то я
бы летом полетела бы ночью к вам дорожке
родные по сонелению что крылья нет то
и не прилечу к вам дорожке родные посылаю
вам я 13 открийку а отвеу негу. пишите как
бы не вейте как ваша здоровье особенно ты
Лана и Мама я ехала то вы были слабы ка
сичас чувствуюте пропущите не вейте дорожке
родные все мирно в чесе не ругайтесь
особенно ты Виталий слушай родные Лану
и мамочку бо когда то вспомните что одна
сестра писала приехай или Нина Рай пуская
пишут письма дружи вам всем от меня
ваша дочь Оля.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Olga Tjutkina
Jusel Funk
gerdning 25
8 Ingolstadt abb.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрый день или вечер
многоуважаемая
подружка Раишка пишу
тебе сообщить что я
никогда и здорова чего
тебе желаю быть такой
и здоровой до моего приезда
Раишка как я по вас
трем скучала пройтись не
могу описать Раишка
мне про моих родных
всем им пишу или

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraine

Сумская область
Путивльский Район
Село Волнухове

Богдановой Раисы
Антоньевны.
15/августа

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вот послало я вам уже по
дружной открытки а ответу не
получаю

нет а то я послала дочкой 15 штук открыток а отъёу
не получала не одной а что такая я незнаю и кем бы
дальше представлят Рашка пропиши все ушуда дома
благополучно или нет и пиши как вы чувствуете и
с кем и пиши был набор после мило и пиши
какие новости у сестры Валентины Рая пропиши мило
адрес Зины Ор. и Тогом Есолобова и Вани нашего
Рашка я много жаймознаю нового по не опишу Рая
а хотя не отомстила тому человеку дома то я жайм
гирмани Рая и мейя я переписку с Ваняи Бжакенко
и Мураи Богдановым а кое что много знаю по
не опишу а если вы утрет счастье то я приеду
будет уже все. все раскочу и мейя переписку с много
добрагои Валентины Рашка ходи к мейя
маточьни и кидовай плакай ей и бжтпокойся а скоро при
еду домой привоет и чини чини и твоей маме и моим родни
от мейя чини чини неслетно раз твоей поваре для
пиши мейя с д

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Olga Jätkin
Josef Funk
Gerolfing 25
Ingersdorf 088.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: _____

Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши ясно и только на линиях!

Привіт від вашої дочки Наці.
Здрастуйте дорогі рідні: дідусь, мама, Вася
і всі оціанні. Листів ваше я получила
25/8-43р. Була дуже рада, що узнала
про вас. Я живу зараз поки нікого
всє в порядку. Бажаю вам хорошого
здоров'я. Дідусю! доглядайте Васю, а
Вася вас з мамою. Миріться з усіма
мене. Добігання. Ваша дочка Надя
R з Крменіт привіт. ми пока всі
24/8-43р. всімі.

Postkarte

Район, область и биржу тру
писать латинскими буква



Ap, Кому: Гуапно / швейцария

in: Summeur Lebiz
куда:

Straße: Lebedin Kreis
Улица:

Kreis: m-watse m-worosek ba.
Район:

Dienstpost-
amt oder dorf
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt: Гуапно Anastasiya

Биржа труда: Höln - Markt 11ngst
Mittstraße № 2 Lager West

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день мої рідненькі дядя,
мама, Вася і всі оціанки рідні які
знаходяться на рідні землі України.
Шлю вам з Германії свій напкий
привіт і бажаю всього найкращого
в житті. Дядя, мама, Вася!
Я ваше писмо получила 25/8-чзр.
Якби ви знали скільки було радості
з плачем, коли ви написали своєю
рідною рукою мені маленького
листочка. Всі вмісті. Оля Парф.
пнїт.

Ukraina.
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, кур'яду праці
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Gjagno Gwan

Dorf Kleine Worozechwa

(Мертанівка)

Yebedinzkiј

Зимська.

Ваша донька Наузя 12.

З цього я знала коїщо і хороше для мене, а що що я погано.
Дуже оскорбила мене смерть тьоті. Мені дуже жаль, що вона
вмерла і я її вже ніколи не побачу. Але була мені і радість, що
рідні ще пока на місці, та хто зна, чи будуть довго дома.

Діда! мама, Вася! прошу Вас всіх рідних і найбільше вас
щоб ви жили мирно і не забували мене на цій стороні, я можу
коли вернусь то і ви не забуду. Беріть самі себе, не кидайте^{ме}
дому, а саме головніше прошу Вас не пускайте нікуди Васи
хай він вам допомагає і слухає вас, бо хто вам більше допоможе
при немоці як не він. Хваць і того що я скитаюсь туди.

Діда, мама, Вася! Я живу в цьому городі і місці, це і раніше
живу нікого зараз, надалі не знаю. Ну взагалі як не розбавив
то живу дуцям і вернемось додому. Діда, мама і Вася те що
ви мені писали те я все поспішаюсь виконувати. Доповідаю мої рідні.
привіт усім рідним і дітям. Пишіть відповідь. Худіть вас.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Писати виразно і тільки на лініях! | Писати ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Тягно Анастасія.
Köln, Rahn, Vingst, Lager
Wester.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tjagno Lidija

Gemeinschaftslager
des Reichsministers für Bewaffnung und Munition

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Wellingdorf II
Kiel-Ellerbek

Wehdenweg

Доброго здоров'я Іван Тимо-
фійович, Максимівна і дон-
ця Пеліка!

Пишу Вам листа з
самого найдавшого краю
німецького города Кіла.

Живемо ми з мамою в
лагері де є також багато
українців. Добре я на.кур
ні при італійському
мама дуже радіє зі мною

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Sachno Ivan

in:

Куди:

Кому:

Стан:

Діація:

Уліца:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Rjabuschni

Lebedyn'skoho

Sumy

і пеня і робити. Вам якось дав би устроїтасі
містою, а дозвільмо подати думи брудні. Наминіте
чи нагуляти от цілури нічому, то. Вашній
мені її адрес де він, може, а її хот
посилити хочемо. Наминіте чи довідати
дома і чи негути там нашої мамі
Мамі думи сиріас за своїм ділом
і чого плаче. Новості немає підних є
ручка, що скоро поїдемо додому. Може
знати адрес мамі, або ліни з. мене на
миніте. Наминіте, як мамі тоді з аго
не могу забути, що він і хая. Але
думи мамі не може забути. Наминіте, ми
ніте. Цілую вас кріпко ліді. Тяжко.
25. 8. 42р.

Absender: _____
Надавец: _____
Отправитель: _____

(Antwort)

Ответ в Германию



An, Komy:

Gemeinschaftslager
des Reichsministers für Bewaffnung und Munition
Wellingdorf II
Kiel-Ellerbek
Wehdenweg

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel